

ΖΕΒΑΛΛΙ ΔΕΛΙΚΑΛΛΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΓΑΔΔΑΡ ΠΕΔΕΡΙΝ ΜΟΥΣΦΙΚ ΖΕΒΑΖΕΣΙ

ΧΗΣΣΗ ΔΡΑΜ

7 ΠΕΡΛΕ Ι ΤΑΠΛΟ

Μουελλιφι Άνταλλικόσ Ισπαιρταλή

3125

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΑΚΗΛΛΗΟΓΛΟΥ

Σαχινγιό βάζη βέ τακσιματή όσμανλή θέατροση διρεκτορή
Νουρεδδίν έφένδη ταραφηνδάν ιδζρά διλμίοδιε.

Χεσ χακκή μουελλιφινέ αϊδδης

Χατηλάτη σαφιγεσινίν 100δδ όνή Άντάλια ρούμ
100δδ όνή ισλάμ μεκτεπλερινέ βάκφ ιδιλμίοδιε.

Μιουχιρσούζ νουσχαλέσ σαχτέδιε.

Τοπος "ΑΣΙΑΣ"

1910

ΖΕΒΑΛΗ ΔΕΛΙΚΑΛΛΗ

ΓΙΑΧΟΤ

ΓΑΔΔΑΡ ΠΕΔΕΡΙΝ ΜΟΥΣΦΙΚ ΖΕΒΔΖΕΣΙ

ΧΗΣΣΗ ΔΡΑΜ

7 ΠΕΡΔΕ Ι ΤΑΠΛΟ

Μουελλιφι 'Ανταλλιαδὰ 'Ισπαρταλή

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΑΚΗΛΛΗΟΓΛΟΥ

Σαχναγιά βαζή βέ τακσιματή ὀσμανλή θέατροση διρεκτορή
Νουρεδδιν ἐφένδη ταραφηνδάν ιδζρά ιδιλιμίσδιρ.

Χερ μουελλιφινέ αἰδδηρ

Χασηλάτη σαφιγесινίν 100δὲ ὄνη 'Αντάλια ρούμ
100δὲ ὄνη ἰσλάμ μεκτεπλερινέ βάκφ ιδιλιμίσδιρ.

Μιουχιρσουζ νουσχαλάρ σαχτέδιρ.

Τύποις "ΑΣΙΑΣ"

1910

ΙΡΑΔΕΪ ΜΑΧΣΟΥΣΕ

Μουελιφίνι Όσμανιγιέ μεγανηνδά άδζζιμι πιλήρ βέ
ιτιράφ ιδέριμ. Φάκατ σοϊλέ πιρ έσεριν νατζιζανέ μειδάνι
ιντισαρά βαζιή σήρφ σαϊκάϊ καδέρ βέ πιρ δζιλβέϊ. Ίλαχι έσε-
ρι ισέδε «βιδζδάν» βέ «ναμούζ» κελεμελερινίν ιχιβά ιτιδιγι
μανάϊ χακηκή βέ πιρ πεδεριν σήρφ έσερι ταμά όλαράκ μει-
δανά κειροδιγή σου χάλ. διόρτ άιλενίν μαχβινί ιντάτζ
έϊλεμισδιρ. Κενδιμ βατάνη μουαζεζιμ όλάν Ίσπάο
ταγι έλγέβμι γιορμι άλτή σενέδιρ τέρκ έϊλεδιγιμ κιπή,
πιραδεριμ δαχή γίνε πού μεσελεδέν μεργιούς όλαράκ
όλ ταριχδέ τέρκι διγιάρ ιδούπ, πού κιουνέ καδάρ γαίπ
όλμηόδιρ. Καίν βαλιδέμ όλαδζάκ ό σέφκατλή καδήν
δαχή, Παντελινήν Σταύρη έφένδι ιλέ πάδαχου χεμε-
φκιάρ όλαράκ χαρεκέτ ιτμεσινδέν, δίγεο κρομεσινί,
Παντελιγιέ βίρμεγερεκ, μουμαϊλειχίν δαχή φελεκέ κάχο
ιλέ τέρκι δεγιάρ ιτμεσί βέ πιραδεριή Βασίλινην δαχή
πού πουρουδέτ χασεπίλε πιζιμ άϊλεμιζδέν άλαδζαγιή πιρ
κηζήν κενδισινέ βερίλμεσι, βέ ζέβαλλη άληδζενάπ βαλι-
δενίν πού κεδέρλε πιρ μουδέτ σόνρα βεφατή, πιρ δηνή πε-
δεριν παραγά ταμά ιτμεσινδέν βέ δζιγέο παρεσή έβλα-
δηνίν σααδετινί ναζάρ ήτιπαρά άλμαγιαρακ ιδζρασηνδάν
τζεκίνμεδιγιή πιρ δζιναγιέτ γιουζουνδέν, διόρτ άιλενίν μαχ-
βηνή τασβιρ ιδέρ, ιπρέτ άμιζ πιρ οιές όλδουγού ιτζούν, ά-
δζιζανέ όλαράκ μεβζή ιντισαρέ βαζηνή μουνασήπ κιορ-
δούμ. ούμιδ βάρημκι βακή όλαδζάκ χαταλάρ, έλκ έσεριμ
όλμάκ μουνασιπέτίλε ναζάρη άφβλε μεστούρ τουτηλήρ.

SISMANTOGLIO

Ἄδζιζλερι τέοκι διγιάολε Ἀντάλιαγια κελδικιτέν σόνρα
 πιο μουδέτ δαχά σιλλεϊ φελεκὲ μαρουῦ, καλαράκ, νίχαγετ
 τεεχούλ ιδούπ ιούτζ ἐρκέκ, βὲ ιούτζ κήζ, ἀλδὴ ἐβλάδ δζε-
 νάπι γὰκ ἰχσάν ιδερέκ, ἀλέμι τιδζαρετδὲ ἰστικαμετὶ κεν-
 διμὲ ρουχπέρι ἀμέλ ἰτιχάζ ἰτμεγὶ βαζιφέι ἰνσανιγενὶν ἔν
 μουκαδεσλερινδὲν βὲ χαγιατιμά μουρεδζάχ κιορδιγιμδὲν,
 ἄβνι ἰναγέτι Παρι ἰλὲ τουδζαράν πεῖνινδὲ ἔοκὶ μεβκιή
 μουχαφαζά ἰτδίμ. Φάκατ ἐπουβείν χατασή ὀλαράκ μεϊδάν
 ἄλάν πιο μεσελεδὲν βουκουά κελὲν πού χαλδὲν, βὲ ὄ ζε-
 μάν ἰλκ σααδὲτ ὀλμάκ οὔζερὲ καλπιμὲ ἰλκά ὀλουνάν ὄ
 σεβδάϊ σαφηγιανεδὲν ἔλαν μουτεφσίριμ.

Ποὺ ἔσερδὲν μακσάδι ἀδζιζανέμ, ὀεπανὶ βατανὶν ἐνζά-
 ρη χάμιγετλερινὲ μεσελὲ μαρουζαγὴ βάζη ἰλὲ ναζάσ δικα-
 τλαρηγὴ δζέλπ ἰτμέκδιο.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΑΚΗΛΑΙΟΥΓΛΟΥ



ΕΣΧΑΣ



Βακαά 1877δὲν πῆδι ἰδὲ 1884 σενεσινὲ καδάσ Σπάο-
 ταδα βὲ πῆσινδζι περδὲ ἰσὲ Ἰζμυρδὲ δζεοργιάν ἰτμῖσδιο.

ΑΚΗΛΑΗ ΟΓΛΟΥ ΘΕΟΔΩΡΗ ἐφένδη. — Σπάρταλη τουδζάρ βὲ Ἰζ-
 μυρδὲ κομισζανὲ ἦ.

ΧΑΔΖΙ ΔΑΜΗΡΙ ἐφένδη. — Θεοδορινὶν δαγισί.

ΣΤΑΡΥΗ ἐφένδη — Σπάρταδα τουδ' ἄρ.

ΠΑΝΤΕΑΗ — Σταύρη ἐφένδιν κη ἰλὶν νησανλισὶ βὲ σερικί

ΒΑΣΙΑ — Παντελινὴν παραδερί.

ΟΣΜΑΝ ΤΖΑΒ ΟΓΣ — κατηρδ' ἦ.

ΙΗΡ ΠΟΣΤΑΔΖΙ.

ΠΗΠΙΝΑ — Σταύρη ἐφένδιν κερμιεσὶ βὲ Θεοδορινὶν νησανλισὶ.

ΕΥΘΥΜΙΑ — Θεοδορινὶν χερμιεσὶ.

ΑΝΘΟΥΣΑ — κέζα.

ΠΗΠΙΝΑΝΙΝ ΒΑΛΙΔΕΣΙ.

ΚΙΖΜΕΤΑΖΙΑΕΡ βὲ ΣΑ·Ι·ΡΕ

BIBLIOTECA

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΠΕΡΛΕ



ΣΑΧΝΑ ΙΣΠΑΡΤΑΔΑ ΘΕΟΔΩΡΙΝΙΝ ΧΑΝΕΣΙΝΔΕ
ΒΟΥΚΟΥΠΟΥΛΟΥΡ

Πιριντζι μεδζλές

ΕΥΘΥΜΙΑ ΑΝΘΟΥΣΑ

Εὐθυμία.— Πιετριμιζίν βεφατηνδάν ποὺ ἀνὲ καδὰρ
χίτς πὶρ κιούν κιουλδιγιμι πὶλέμεγιόρημ, ποὺ γέτμεγιορ-
μὶς κίπὶ Φελὲκ πὶρδε βελαδεμιζὶ ἀλδή.

Ἄνθούσα.— Νὲ γιαπαλήμ, χεμσίρεδζεγιμ, ἀλλαχὴν
ἐμοὶ ποὺ γιολδὰ σαπήρ βὲ τεχαμουλδὲν πασκὰ πὶρ τσαρὲ
βάρι :

Εὐθυμία.— Ἐββει δογορὸ φάκατ πὶζ καδίγηζ, ἐλ-
πέτδε ἐμλὰκ βὲ ἐραζιμιζὶ ἰδαρὲ ἰτμεγὲ βὲ ἀχζου ἰταγιά
ἀκλημιζ ἰομέζ.

Ἄνθούσα.— Χακκηγιζ βάρ φάκατ ποὺ βαζιφεγι σεβ-
κίλ ἰδαγιμὶ, χαδζ (..... ταφατηνδάν χακίλε ἰφὰ ἰδιλοῦρ
πὶζε ἄνι πὶρ πεδὲρ κίπὶ μουαμελεδὲ πουλουνοῦρ γίνε ὁ
χαμιγετλὶ ἀδέμδε ὄλμασα ἰδὶ χαλιμὶ, νὲ ὄλοῦρ ἰδί.

Εὐθυμία.— Ἰσιτδιγιμὲ ναζάρεν ὄδα τιδζαρετινὶ πα-
σκὰ πὶρ καζαγιὰ νάκλ ἰδεδζέκμὶς. Σάγεται ποῖλὲ πὶρ σέι ὄ-
λούρσα πὶζ νὲ γιαπάρηζ. Ποὺ χαλλεοὶ διουσιγουνδίζδζε
ἀκλημὴ ποζαδζαγιήμ κελίορ.

Ἄνθούσα.— Δζενάπι Ἄλλάχ χερὲ σέγὲ καδίρδιο. Ἐλ-
πέτδε πὶζὶ μουχαφαζὰ βὲ χιμαγὲ ἰδέορ.

ΕΙΣ ΜΑΝΟΥΣΙΟ

Εὐθυμία. — Πάρη πὶο χαπὲρ κιονδεροσέκδε Χ" Λάμπρηγι πούρογια τζαγισάκ.

*Ανθούσα. — Πὲκ κιονδεζὲλ πὲν σίμιδι ἀδὲμ κιονδερεγίμ (κιδέο).

Εὐθυμία. — Γιὰ Ράππι πὸν κιονλεροδὲ Ἰζμουρδὲν πηραδεομιζδὲν δαχὴ πὶο μεκτοῦπ ἀλάμαδηκ. Πάρι ὃ πούραδα πούλουσα ἰδί, γίνε ὃ καδὰρ μουτεσιρ ὀλμάζδημ. (*Ανθούσα κιορό).

*Ανθούσα. — Χαπὲρ κιονδεροδὲμ χεμισροεδζιγίμ σίμιδι νέρεδε ἰσὲ κελίρ. Χέμ πιλμὲμ νεδέν, πὸν κιον κιονλιμδὲ πὶο σεβίνδζ χὴς ἰδίρορημ.

Εὐθυμία. — Ἄδζαπια πὸν καπίμ φελεκδὲ πὸν καδὰρ ἰνσάφ τεσαβούρ ὀλουναπίλιρμ. Δίσαρη τζηκδηγὶν ζεμὰν πηραδεομιζ Θεοδωριγὲ δουσουνδοῦμ ὅδα χάϊλι ζεμάνδηρ πὶο μεκτοῦπ πιλὲ κιονδερομεδι ὀνήδα ἀϊρηδζά μεράκ ἰδίρορημ.

*Ανθούσα. — Σίμιδι Χ" Λάμπρη κελδιγινδὲ πὶο μεκτοῦπ γιαζδησηρ κιονδερογὲ μεράκ ἰδεδζέκ νὲ βάρ ἰνσάλλαχ ἀφιγετδεδίρ.

Εὐθυμία. — Ἐββετ, ἔββετ πὸν κιον χέρ χαλδὲ πὶο μεκτοῦπ γιαζδηρομαλή.

(Χε μετδζὲ κιορό)

Χιζμετδζὲ. — Χ" Λάμπρη ἐφένδι κελδί.

(Εὐθυμία
(*Ανθούσα πουργουρσουνλάρ.

(Χέρ ἰκισίδε ἰστικπαλὰ κιδέρ πάλχου πηρικδὲ κελουρλέρ).

Εὐθυμία. — Χέλε κελεπίλδινίζ. Κατζ κιονδὲμ ἀφτηκ πὶο ὀνουτδηνήζδη.

Λάμπρη. — Πὸν κιονλεροδὲ μεσγουλιγετὶμ πὲκ ζιγιαδὲ ὀλδηγηνδὰν κελέμεδιμ.

(Χέρ ἰκισίδε ἔλινι ὀπερλέρ ὀτουρουρλάρ).

Λάμπρη. — Χαῖρ ὀλά, χηζμετδζὲ μούτλακ σίμιδι ἀδζελὲ κελμεκλιγίμ σούλεδί γίνε νὲ βάρ σιζὲ μερακλή κιορὶρορημ.

Εὐθυμία. — Ἐββετ ἰστικγιμίζ πάζη λακηροδηλαροδὰν ζιγιαδεσίλε μεράκ ἰδίκ. Σιζ τιδζαρετινιζὴ πασκὰ καζαγια κελδιρογίρορμίσινιζ. Πιζ ἰσὲ μαλοῦμ γιὰ καδὴν ὀλδηγημηζδὰν ἐμλάκ βὲ ἐραζιμιζὶν ἐκιοῦπ πιτζιλιμεσινὲ φιλὰν ἀκλήμιζ ἰομὲζ δογορησὴ γιὰ πὸν χάλ πὶο διουσόουνδιοδί.

Λάμπρη. — Πουνδὰ δουσουνδεδζέκ νὲ βάρ βάκαα πὲν τιδζαρετιμὴ πασκὰ καζαγια κελδιρομαγια μεδζιπούρημ. Πὶο κατζ κιονδὲμ πούραγια κελέμεδιγίμ σεπέπ βὲ μεσγούλιμ δεδιγιμδὲ ὀδηρ φάκατ πὲν χέρ νὲ καδὰρ μεσγούλ ὀλσάμ. Σιζὲ ἄσλα ὀνουτάμαμ. Ζίρα σεσκαλι χεμισροέμ ραχμετλή βαλιδενίζ τεσλιμ ρούχ ἰδέροκεν σιζὲ πανὰ τερκ βὲ τεσλιμ ἰδεροέκ πουνλαρὰ παπὰ σὲν ὀλαδζάκσιν δεδιγι χιτζ χατηρομηδὰν τζικμάζ.

(κηζλέρ ἀγλαμαγὰ πασλάρ).

(Χη μετδζὲ κηχβὲ κετιρὲρ βερί.)

Λάμπρη. — Γιὸκ, ἀγλαμάκ ἰστικμέμ... Νὲ γιὰπαλήμ διουνηαδὰ κίμ σάγ καλμὴς, κίμ βαλιδὲ βὲ πεδεοίλε περαπὲρ δογμοῦς, περαπὲρ ὀλομοῦς, πὸν ἔμο ἰλλαχὴ ὃ κιοπροδὲν χέτσιμιζ κελζεδζέγιζ... χέρ νὲ χάλ ἰσὲ πὶζ παχσιμιζὰ δεβὰμ ἰδελίμ νὲ δεδίμ χὰ... Σιζὶν ἐμλάκ ἐραζὶ βὲ ρεντζπερλερὶν λακηροδησηνὴ ἰδίγοροδικ. Πὲν σίμιδιγε καδὰρ Σιζὶν βασινίζ ἰδίμ. Ἐμανετέν πανὰ τεβδὴ ἰδὶλὲν ἐμλακινίζλε νακηδηνήζ, βέλχασηλ χέρ νεγινίζ βάρσα πὰ δεφτέρ πενδὲ.

διο, πουνλαρη ταπιι δέβρο βέ τεσλιμ ιτμέκ λαζήμηδη.

Εὐθυμία.— Ἀμάν δαγιδζιγιμ πιζιμ ιογλὲ χησαπλαρά ἀκλημῆζ ιρέρμι;

Λάμπρη.— Ταπιι, πέν ὀνή σιζδέν ἐββέλ δουσουνδίμ.

Ἀνθούσα.— Νέ κιπὶ δουσουνδινίζ.

Λάμπρη.— Νέ κιπὶ δουσουνεδζέγιμ δαχά πὶρο αἰ ἐβέλ πηραδερνιζ Θεοδωριγέ βουκού χαλή γιαζδῆμ βέ χέμαν χαρεκέτ ιτμεσινὶ δαχῆ πεγιάν ιτδίμ.

Εὐθυμία.— Ἀμάν σαχηχημ ἔτ νέ δζεβόπ ἀλδηνήζ Κελίορμι.

Λάμπρη.— Πενίμ ἀρζοῦμ Σιζέ τουγιούρμαγιουκ, Θεοδωρηγι ἀνσηζεν καρδουνηζδά πουλουνδηρμάκη φάκατ Σιζίν μεράκ βέ τελασινίζ σοϊλετμεγέ μεδζιτούρ ιτδί.

(Δζεπινδέν πὶρο τηλεγράφ τζηκαραράκ).

Ἰστέ ἀλδηγήμ τηλεγραφδά Ἰζμουρδέν χαρεκέτ ιτδινι γιαζίγιορ. Πέν σίμδι πούραδαν χανά δογρη κιδουπ, ἀραπαδζιλαρά πὶρο σοραγιμ πὸν κιοῦν κελεδζέκ ἀραπά βάρμι;

Εὐθυμία.— Λάκιν πηραδερμιζ κελσέ πιλὲ ὀδζαατα πούραδα δουραδζάκημ; πέζ ὄν κιοῦν σόνρα γίνε κημεγέ καλκάρσα πιζ γίνε γιαληνήζ καλήρηζ.

Λάμπρη.— Πέν ὀνίδα διουσινδίμ. Ἀρηηκ ὄδα τζοδζοῦκ δεγίλ ἄ, τεχιούλ ιτδιρερέκ πασηνή παγλάρηζ ὄδα ὀ ζεμάν πὶρο γερέ κιδέμεζ. Παπά κιπὶ Σιζίν γηαννιζδά πουλουννούρ χέρ ισινιζέ πακάρ.

Εὐθυμία.— Πακαλήμ καπιούλ ιδεδζέκμι; τζούνκι ὀ χέρ κηζῆ πεγενμέζ.

Λάμπρη.— Νεδέν πεγένμεγεδζεκ λιμίζ; πένδε ὀνά νέ ὀληδηγῆ πελλισίζ ἀδι πὶρο κηζ ἀλαδζάκ δεγλιμ για.

Εὐθυμία.— Διμέκ ὀνίδα χαζηρολαδηνήζ, χά... κελὶν κίμδιο; πακαλήμ.

Λάμπρη.— Κίμ ὀλαδζάκ Σταύρη ἐφένδινιν κηζῆ Πιπίνα, κηουζέλ, ναμουσλή πὶρο κηζ ἔτραφη βέ ἀϊλεσίδε φενά δεγίλ βακητλαρη χαλλερὶ ἐγί.

Ἀνθούσα.— Πέν ἐβλενούπδα πούραδα ὀτουραδζαγηγημῆ χιτς οὔμιτ ιτμεγιορημ.

Λάμπρη.— Σιζδε ισορά ιδέρσινιζ πιζ μιλ βέ ἐμλακημηζῆν σανά δέβρου τεσλήμ ὀλμασηνά, ἐβλενμέκ ὀσσίλε μουβαφακάτ ιδέριζ. Φιλάν γηολλοῦ λακηροδηλάρ σογλέρσινιζ πένδε πὶρο γηανδάν Σιζίν σιοζινιζι τασδῆκ ιδέριμ.

(Χηζμετδζῆ τελάσλε κελούρ).

Χηζμετδζῆ.— Μουζδέ, ἐφένδιμ, κηζινιζ ἀϊδήν.

Δζούμλεσι.— Νέ βάρ, χαῖρ ὀλά.

Χηζμετδζῆ.— (κηζλαρά) πηραδερνιζ Θεοδωράκη κελδῆ.

(Χέπσι κηπουγζά κησαρλέρ Θεοδωρη κηρέσ)

(Ρακημέτ χὸς ἀμὲθῆ ιδῶλ ιδῶλερ).

Λάμπρη.— Πιζδε σίμδι σενδέν πάχζ ιδίγιορ ιδίκ.

Εὐθυμία.— Ἐββετ, σίμδι σενίν λακηροδηνῆ ιδίγιορδηκ.

Θεοδωρή.— Νεγέ δαῖρ, χαῖρμι; ὀέρμι;

Λάμπρη.— Χέλε πὶρο καχβέ φιλάν ιτζδε σόνρα ἀνλαδήρηζ. ἐλάπέτδε σενίν σααδέτ χαλινὶ δουσουνιόρδηκ.

Ἀνθούσα.— Πέν κιδουπ κενδι ἐλίμιλε πὶρο καχβέ πηραεγιμ (κιδέρ).

Λάμπρη.— Ἐγὶ σιοιλὲ πακαλήμ ὀγοῦλ, Ἰζμουρδὲ νέ βάρ νέ γιόκ, τηλεγραφή νέ ζεμάν ἀλδήν, σοριάν χαραζέτ ιδινιζ δεγιούπ χιτς πὶρο σέι τεσριχ ιτμεδγιμδέν ταπιι δουτζάρη μεράκ ὀλμουσσηνδηρ.

Θεοδωρή.— Ἐββετ, ἐβέλδζε ἀλδηγήμ μεκτουπουνηζδά

τιδζαρετινιζι πασκά καζαγια νάκλ ιδεδζεγινιζι γιαζμις όλ-
δηγηνηζδάν πέκ ὁ καδάο πού τελεγραφα μεράκ ιτμεδιμ.
Ἐλχάμδουλλάχ δζιουμλενιζι σάγ σαλήμ πουλδούμ τζο-
λούκ τζοδζούκ νάσηλ, ἴνσαλλαχ ἀφιγετδέδιολερ.

Λάμπρη.— Τζόκ σουκιούρ δουανήζλα μεσγούλδηρλαγ,
(Ἄνωσασ ἐλινδέ κχχθέ τεπισσίλε κινέρ).

Ἄνθούσα.— Πουγιούρηνηζ, τζοκδάν περὶ ἐλιμδέν
καχβέ ιτζμεδινιζ,

Θεοδωρή — (καχβεγι ἀλαράκ) τεσκιούρ ιδέριμ, (ιτζ-
μεγέ πασλάο)

Λάμπρη.— Σέν πίο γιανδάν καχβενι ιτζ, πένδε σιοζι-
μέ δεβάμ ιδεγίμ, αεκτουπούμδάδα γιαζμις ιδίμ για, τι-
δζαρετιμι πασκά καζαγια καλδηομαγά μεδζπούρ ὀλδούμ.

Μαλούμ για, πεδερινιζιν βεφατηνδά πέν σιζέ βασή τα-
γιν ιδιλδίμ. Ἐμλάκ ἐραζή βέ χαϊβανατηνήζλε ζιμεματινιζ
κιάμιλεν πενδέδιο,

Θεοδωρή.— Σιζδέ ὀλδηγηνηή πιλίγιουρουμ, πουνή σοϊ-
λεμεκδέν βέ τεκράο ιτμεκδέν νέ τζηκάο.

Εὐθυμία.— Δαγιμήζ διγιαοι ἀχηρά κηδιγι ζεμάν ὀ
χησαπλαρά κίμ ναζαρετ ιδεδζέκ, πεδεριμιζδέν καλμά γιόκ-
διο. Ἄλαδζαγιμήζ βάρ χέπαι πίο γεροδὲ δεγίλ. Νέ γιαπα-
λίμ γόλιμ πιόιγλέ γιαπδή. Σίμδι σέν πούραγια κελδίν ἄο-
τηκ σενι πίο γεροὲ προακμάγιζ.

Λάμπρη.— Ἐββετ, ἔββετ πέκ δογορού σιοϊλέγιορ. Ἴμλάκ
βέ ἀραζηνήζ σιζι φεβκελαδὲ κεδζινδιρεπιλίο.

Σένδε γουρπατδὲ γεπανδζη μεμλεκετλεροδὲ καρδασλα-
ρηνδάν οὐζάκ ἀλαράκ γιασάμακδάν ισὲ πούραδα πουλου-
νοῦπ ἰσλερινὲ ναζαρετ ιδεδζέκ ὀλούρσαν ἐλπέτδε δαχά
χαϊορή βέ δαχά κρουζέλ ὀλούο.

Θεοδωρή.— Βάκαα πέκ κρουζέλ σιοϊλέγιορσηνηζ πέν
Ἴζμουρδεκὶ ἰσλεριμι κίμὲ προακαγίμ. Πενίμδε ὄραδα μου-
τεφερικ ἰσλεριμ βάρ.

Λάμπρη.— Ελπέτδε ὀνλαρήδα δουζελδιο γιολουνά
κόρσουν δουνιαδὰ χέο σέγιν τζαρεσι πουλουνούρ. Πενίμ
πίο ἀρζούμ δαχά βάρκι νήδα σιοϊλεγεδζέκ ὀλούρσαν
μεμνούν ὀλαδζάκσην. Τσουνκι πεδέρ βέ βαλιδέν σιζιν
μουρουβετινιζι κίόρμεζδεν τέοκι χαγιατζίπτιλερ, πένδε ἰχτι-
γιαόιμ, πενίμδε πίο ἀγιαγίμ τζουκουρδὰ σαγιλίορ.

Ἄνθούσα.— Ἄλλὰχ κιστέρμεσουν ὁ κρουνί.

Λάμπρη.— Ἄλλὰχ γκετζινδέν βερσούν, φάκατ ἴνσάν
δεγίλμιγιζ; νέ ζεμάν ὀλσά κεδζέκ δεγίλμιγιζ;

Θεοδωρή.— Νέ διμὲκ ἰστέγιορσηνηζ μακσαδηνηζή
ἀτζικ σιοϊλέγινιζ, γιόχσα χεμσίρεμ τεχιούλμι ιδεδζέκ;

Εὐθυμία.— Σέν δουρούρκεν πού καπίλμι;

Θεοδωρή.— Δαχά χένουζ πενίμ τεχοῦλ βακτῆμ δεγίλ.

Λάμπρη.— Νάσηλ βακτῆν δεγίλ πίο ἴνσάν ἰχτιγιαορλα-
δικδάν σόνρα ἐβλενμὲζ ἄ. Χέο σέγιν πίο βακτῆ βάρ, χέο
μεϊβενιν πίο μεβσιμι βάρδρη. Ἴνάδ ἰστεμὲζ πίζδε σιζιν
γιασῆνηζδὰ ἰκέν πιόγιουκλεριμιζ ταραφηνδάν πίζε πιόγλε
πίο τεκλίφ ὀλδηγή ζεμάν βάκαα ἐβέλδζε πίο κερὲ δαχά
βακτῆμ δεγίλ φιλάν δερδικ ἔμα, σόνρα ἀρκασηνή σιζ πι-
λούρσινιζ σιζ νάσηλ μονασίπ κιορούρσενιζ, εἰλὲ ὀλσούν
δὲο ιδίκ.

Εὐθυμία.— Καπούλ ιδέο, καπούλ ιδέο χέλε πίο κερὲ
κελινιν ἰσμινι ἰσιτσινδε πιάκ.

Ἄνθούσα.— Πιζ γιόιλὲ μονασίπ κιορδούκ. Χέμ που-
νὰ ραζι ὀλμάζσαν, καρδασλήκ χακηνη χελάλ ιτμέγιζ.

Εὐθυμία.— Χέμ, ἔγεο σιόζ βερμέζσεν, χησαπλαρηνδὰ

σανά δέβρο ὀλμασινά ραζή ὀλμάγιζ.

Λάμπρη. — Ὁ νὲ διμὲκ, ἐλπέτδε καποὺλ ιδεδζέκδιο, πέν γέρο ἰκί ταραφήν χαῖροῖ ἰτζούν τζαλισίορουμ... δα πακαλήμ... χάϊδι μουβαφακάτ σιοζίν ἀγζηνδάν τζηκσήν.

Θεοδωρή. — Κιμί, μουνασίπ κιορδινίζ. (Ἄπάρ) ἄχ! ἄδζαπα κίμδιο :

Λάμπρη. — Σταύρη ἐφένδινιν κεριμεσί Πιπίνα κιουζέλ, ναμουσλού, τερπιελί, τὰμ πῖρο ἐρκεγι ἰδαρὲ ιδεδζέκ βὲ πῖρο χανενίν καδηνή ὀλαδζάκ πῖρο κήζδης.

Θεοδωρή. — (Σεβινδζινί κέτμ ιδερέκ). Πέκ κιουζέλ μαδάμκι χέπσινιζ ἰοὺλὲ ἀρζοὺ ἰδίγιορσηνηζ, πένδε ἀρζοὺ νήζ κίπὶ ὀλσοὺν δεγεγίμ.

Λάμπρη. Ἄφροιν ἐβλαδίμ. Ἰότὲ σίμδι χέμ πένι, χέμδε χερσιρελερίνλε ἀεραπέρο, μεζαρδὰ γιατμακδὰ ὀλάν ἀεδέρο βὲ βαλιδενίν πῖζ ρουγλαρινί μεμνοὺν ἰττίκ.

Θεοδωρή. Φάκατ πῖρο σάοτλα καποὺλ ιδέριμκι ὄδα νιθανδάν σόνρα τεζράο Ἰζιμορὲ ἀβδὲτ ιδερέκ ὄραδακί γιοὺζ ἰόστὶ πρακδιγίμ ἰσλεριμί τεμιζλεγερέκ, πάδεχου πούραγια κελούπ δουγιουνὲ μουλάσρετ ιδέριμζ.

Λάμπρη, Πέκ κιουζέλ, πέκ κιουζέλ, πῖζ ὀνήδα καποὺλ ιδέριμζ. Πῖζιμ ἔν πῖρωδζι ἀρζοὺμῆζ σενίν μουβαφακιγετίν ἰδί: ὄδα ὀλδοὺ. Σίμδι σῖζ κονούσουν, Θεοδωρή πῖραζ ραχάτ ἰτσίν, πένδε δογροὺ Σταύρη ἐφένδινιν χανεσινὲ κιδερέκ κονουάαγίμ Ἐσκι ἀδεμλέρο, δεμῖρο ταβηνδά ἰκέν δογιουλήρο, δερλέρο μῖζ πένδε χέμαν ποὺ κιοὺν γιοζουγι κιοτιουρήπ κεληνίν παρμαγηνά τακάρ 1) βὲ (κηρηνητηγῆ)

1) Ἰσπέρτα ταπρινὲ = νισάν γροϋ σερμένε μουκαπίλ· κῆζ ἔθινὲν δερελέν σακέρ, σούουμ βὲ σαίρενὲ μουκαπίλ χεῖλιγέ.

ἀλοὺπ πούραγια κειτορεδζέγιμ· ἴνδάν σόνρα χησαπλαρὰ πακάρηζ, ὀλμάζιμ!

Δζούμλεσι. Χάϊ, χάϊ, μουνασίπ.

Λάμπρη. (Ἄγιαγὰ καλκαράκ). Ἄλλαχὰ Ἰσμαρολαδίκ... (κιδέρο).

Δζούμλεσι. Ὁγουρλὰρ ὀλσοὺν.

Εὐθυμία. Καρδασδζηγημὶ χέμ τεσριφίνλε βὲ χέμδε ποὺ ἀρζουλαρημηζή καποὺλ ιδερέκ πῖζι δουγιαλὰρ κεδὰρ μεμνοὺν ἰτδίν.

Θεοδωρή. Πέν χισεμὲ διουσέν βαζιφῆ ἰνσανιγεμὶ ἰφὰ ἰτδίμ ποὺ κιοὺν σιζίν χέρο πῖρο σὺμούρη χουσουσουνηζὰ ναζαρέτ βὲ σιζὶ χιμαγὲ ἰτμέκ πένιμ βὰ ἰφέμ δεγίλιμ:

Ἄνθούσα. (Εὐθυμίαγια). Πῖραζ γεμὲκ χαῖηρολαγιαλήμ.

Εὐθυμία. Ἐβετ γιολδάν κελδί ταπῖ ἄτῃδηρ χάϊδι κιδελίμδε πῖραζ πῖρο σῆτὶ χαζήρο ιδελίμ. (Θεοδωρηγέ) Πῖζ πῖραζ γεγεδζέκ χαζήρο ιδελίμ.

Θεοδωρή. Πέκ ἄτζ δεγίλιμ, φάκατ μαδάμκι ὀιλέ ἀρζοὺ ἰδίγιορσηνηζ, σῖζ πῖλιρσινιζ. (Ἰκί χερσιροὲ κιδερολέρο).

Θεοδωρή (Πῖρο μιουδδὲτ διουσιουνδικδέν σόνρα). Γιὰ Ράπι. Σενίν ἰλταφηνά σενίν κιουγιουκλιγιγὲ ἄζιμ τεσσε κιουρολέρο δέριμ. Πέν ζάταν, ὃ κηζή σεβέριμ ποὺ κιοὺν ἰσὲ νὴν πανά ζεβδζέ ὀλαδζαγῆ σιοῖλενίσο. Μουδέτι ἰόμριμδὲ ἴλκ δεφὰ λαράκ ἰσιτδιγίμ ποὺ τατλή σιοζλερί, βὲ Ἰζιμορὲ πούλουναδζαγιμ μουδέτ ζαροφηνδά νὴν μαχαπετινὶ πῖρο μαλικεῖ χαγιάτ λμῖκ οὺζερό καλίμδὲ τασηγιαδζάγιμ. Πιπίνα... ἔμιν ὀλκι χαγιατιμῆ σενίν μαχαπετινὲ βάκφ ιδεδζέγιμ. Σανά σαδηκ πῖρο ζέβετζ ὀλαδζά-

γημ· βέ σενι πενδέν Ἀλλαχδάν μάαδα χιτζ πίο κουβέτ.
ἀγιράμαγιαδζάκζηρ,

(Χίτζλε κιδέρ).

ΠΕΡΔΕ ΚΑΠΑΝΗΡ

ΙΚΙΝΑΖΙ ΠΕΡΔΕ

ΣΑΧΝΑ ΣΤΑΥΡΗ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ ΧΑΝΕΣΙ

Περινδζι μεδζλις

ΣΤΑΥΡΗ Ζεβδζεσί Κεριμεσί ΠΗΠΙΝΑ

Σταύρι. Μάσαλλαχ πού σενέ μαχσουλάτ πέκ κιουζέλ
χέμαν δζενάπι Ἀλλάχ μουχαφαζά ιτσούν.

Ζεβδζεσί. Ἐβετ χακήκατεν φακήρ φουκαρανήν γιουζι
κιουλεδζέκ.

Σταύρι. Σενίνλε χουσουσι όλαράκ κιορουσμέκ ιστέ-
ριμ (κεριμεσινέ) χάϊδε κηζήμ βαλιδένλε πίζι γιάληνηζ
πράκ.

Πιπίνα. Πὰς ούστουνέ (κιδέρκεν Ἀπάρ) πέν καπηδάν
χέρ πίο σεϊγι δινλέριμ ἄ... (κιδέρ).

Ζεβδζεσί. Χαίρ όλα νέδιο, κηζδάν κηζλή πίο σεϊμι βάρ;

Σταύρι. Ταπί... Κεζέν ιστικπαλή χακηνδά κιορου-
σεδζέκ ιδίμ· ζίρα πίο πεδέρ βέ βαλιδεγέ Δζενάπη Χάκ
πίο κήζ έβλάτ ιχσάν ιδέρσε, ὁ έβλάτ ὄν πές ὄν ἀλή νίχα-

γετ ὄν σεκίζ γιογι γιασήνὰ καδάρ πεδέρ βέ βαλιδεγέ αἰδ
πίο δεφινέδιο. Σίμιδι νοπέτ πιζιμ κιζιμιζε κελμισδιο. Τεε-
χούλ ιτιριερέκ μουραδηνη κιορουμέκ βέ ὄνιν ιστικπαλινι
δουσουνεμέκ πιζιμ βαζιφεμιζδιο.

Ζεβδζεσί. Ταπί· βαζιφεμιζδιο έμμα...· δαχά κηζήν
βακτι δεγίλ ζάν ιδέρμι.

Σταύρι. Νεδέν βακτι δεγίλιμς. Σίμιδι νισανλάρ, πίο
ικι σενέ σόνραδα δουκιουνινι γαπάρηζ.

Ζεβδζεσί. Ἐί, κμι μουνασιτ κιορδινιζ, δαμάτ κίμ:

Σταύρι. Κετζέκ κιοὺν Χ' Λάμπρι έφένδι ιλέ πού με-
σελέ χακηνδά ούζούν ούζαδηγιάκιορουσδιζ. Πιζιμ Ἀκηλ-
λή ὀγλή Θεοδωρή ιτζούν κηζή ισπεδί. πένδε πίοραζ δου-
σουνεγιμ φιλάν δεδίμ.

Ζεβδζεσί. Πέκ έγι ὁ νέ δεδί.

Σταύρι. Νέ διγεδζέκ! μουβαφικάτ ιτιδι χέμδε πανά
έγερ ἄρζού ιδέρσεν Ἴζμουδέν πιλέ ταχικατ γιάπ, κενδι-
σινιν ταπιέτ, ναμούς βέ ικτιδάρ μαλισινι, βέ τουδζαράν
νεζδινδέ ιπιπαρηνή ὄνλά, ταχική ιτ δεδί.

Ζεβδζεσί. Πέν, ὁ φαμίλιαγι πέκ έγι τανήρημ, πέκ έ-
γίδιολερ. Μουβαφακάτ ιδέ ιδίν, δαχά έγι ὀλούρδη. Ἰσί
ούζατμακδὰ νέ μανὰ βάρ.

Σταύρι. Δζάνημ τελάς ιτμε· πέντε μουβαφακάτ ιτιδιμ.
Λάμπρη έφένδι κετζέν χαφτά Ἴζμουρ έηλεγθάρ πζεκδη·
Θεοδωρή πού κιουνλερδὲ πούραδάδηρ, φάκατ κηζήν χιο-
σιατηρή ἀγλαμακδὰ λαζιμ κελμέζιμ.

Ζεβδζεσί. — Κηζλάρ ἀνά βέ παπανήν ισινέ νέ κιορη-
σήρημς... χέμ πένιμ κηζήμ γόιλέ τερπισιζιμ κι πιζιμ
μουβαφική κιορδιγιμιζ πίο σεϊ... καπὸὺλ ιτμεσίν.

Σταύρη. Χέρ νέ χαλ ισέ, πένδε σανά φικριμί σιοίλέ-
γιορημ ἄ δξανίμ, νεγέ χιδέτ ιδίγιορσουν.

(Χηζμετδζί κιρέρ)

Χηζμετδζί. Ἐφένδιμ...! Χ'' Λάμπρη ἐφένδη κελδί
σιζι κιορμεκ ιστέγιορ.

Σταύρι. Πουγιουρσουνλάρ.

(Χηζμετδζή τζηκάρ—Λάμπρη κιρέρ)

Λάμπρη. Ἄδζαπα ταδζίζιμ ιτδίμ:

Σταύρι. Ἐστάφουλλα, πούγιουρινίζ· πένδε ζεβδζέμλε
σίμδι πιζιμ μεσελεγέ δαίρ κονουσίορδικ.

Λάμπρη. Ἐϊ νεγέ καρὰρ βερδινίζ.

Σταύρι. Νεγιέ καρὰρ βερεδζέγιζ· ζεβδζέμ πένδεν ζι-
γιαδὲ ἀρζουνηζή τασβίπ ιδίγιορ· Μουβαφακάτ κιοστερί-
γιορ,

Λάμπρη. Μεμνούν ὀλδούμ· πέν ταραφεινήν χούσι ιμ-
τιζαδζί... βέ ὄνλαρην σααδὲτ χαλλερνι κιορμέκλε ιφτι-
χάο ιδέριμ. Σίζδε ταπί πένιμ φικριμδέσινιζ· ὄνλαρην πε-
δὲο βέ βαλιδελερὶ ὀλμαδιγι ιτζούν πού βαζιφὲ πανὰ τερε-
διοῦπ ιδέο,

Σταύρι. Θεοδωρηδὲν πίο χαπέο ἀλδηνήζιμ.

Λάμπρη. Θεοδωρὴ σίμδι Ἴζμουρδὲν κελδί· πένδε δό-
γρηδζα ὄραδαν κελίορουμ· μεσελεγί κεντισινὲ σιοίλεδίμ.
βέ μουβαφακατηνὴ ταχσίλ ιδερέκ ταραφηνδάν βεκιάλετεν
πούραγια κελδίμ.

Ζεβδζεσί. Ἄλλὰχ χέρ ιαί ταράφ χακηνδάδα χατορλή
ἔτσιν.

Λάμπρη. Ἄμην. (Δζέπινδὲν πίο γιουζούκ τζηκαοαράκ)
ιὸτὲ νιόανημηζήδα κειορδίμ.

Σίμδι μουκαπιλινὶ ἄλοῦπ κιοτιοεδζέγιμ, χάζιδη πακα-
λήμ χαζηορλάγινιζ.

Σταύρι. (ζεβδζεσινὲ) χάζιδι κηρηντιγι κειορ.

Ζεβδζεσί. Κειορεγιμ (κιδέο).

Λάμπρη. Θεοδωρηγὴ σίμδι κιονδεορεγιμ ἔλ γόπσούν,
ζίορα γιάρην γίνε Ἴζμουρὲ χαοεκέτ ιδεδζέκ, πέν κενδισινὲ
σερίαν κελμεσί χακκηνδὰ πίο τηλεγράφ κεσίδὲ ιτδίμ ὀδα
ιὸλερινὶ γιουζ γούστιοῦ ἀηρακαοάκ ἀδζελε κελμιζ σίμδι
ισέ κελδιγι κipi κιδεδζέκ.

Σταύρη. Διουγιουνὶν νέ ζεμὰν ὀλαδζαγηνὰ δαίρ πίο
ὄει κονουσμάδηνηζιμ;

Λάμπρη. Ζάτεν πού κιοννὲ καδὰρ ὄνλαρην βασισὶ ὀλ-
δηγημδάν χησαπλαρὴ πένδὲ ιδί. Σίμδι χεμσίολεορινὶν
μουβαφακηγετλε μεκζιούο χησαπατι Θεοδωρηγὲ δέβρ βέ
τεσλίμ ιδεδζέγιμ.

Ἄδα σιμδιλικ Ἴζμουρδὲ ισίλε μεσόγούλ πούληναδζακ
πίο μουδὲτ σόνρα πούραγια ἄβδετινδὲ διουγιουνλερινὶ
γιαπάρηζ ὃ βακίητ ὀδα πούραδακι ιὸλερὶλε μεσόγούλ ὀλήρ
κετζινοῦπ κιδεορλέο. Χέμιαν δζενάπη χὰκ χαγιορλήσηνη ἰχ-
σὰν ἰοῖν, σαγλήκ λαζήμ πιζιμ ἔλιμιζδὲ δεγίλμκ ἀρζού ἰτ-
διγιμιζ ζεμὰν γιαπάρηζ.

Σταύρη. Σιζ πιλίρσινιζ νάσηλ βάρζού ιδέορσενιζ γοίλε
ὀλσούν.

(Ζεβδζεσί ἔλινδὲ κηρηντι ὀλοηγὴ χαλδὲ κελίρ)

Ζεβδζεσί. Πουγιούρηνηζ.

Λάμπρη. (ἀλαοάκ) Ἐ! πανὰ μουσααδὲ σίμδι ὄνλάρδα
σιδέτλε πένι πεκλεορλέο, κιδιπ πίο ἄν ἔββὲλ μουζδεμι ἄ-
λαγίμ. Ἄλλαχὰ ἰσμαορλαδὴκ χόσδζα κάλην.

Σταῦρι ζεβδζεσί: Όγουρλάο όλσούν, (Λάμπρη τζηκάο)
Σταύρη. Σίμιδι κηζή τζαγηραλήμδα γιουζουγι παρμα-
γηνά τακαγίμ βέ μεσελεγι άνλαταγίμ.

Ζεβδζεσί. Ζάτεν πέν κηρηνητή χαζηρολάοκεν κιορδί. Ί-
σί άνλαδη ζάν ιδέριμ.

Σταῦρι. Σέν τζαγηρ πακαλήμ, πίзде βαζιφεμιζι ιφά
ιδελίμ.

Ζεβδζεσί. Πέν κιουζέλ. (καλκάο καπουδάν σεσλενε-
ρέκ) Πιπίνα κηζήμ πίοαζ πουραγιά κέλ πεδεριν τζηγη-
ρήγορ.

Πιπίνα. Κελίγορημ βαλιδεδζιγίμ!

Ίκινδζι μεδζλις

ΕΒΒΕΛΚΙΑΕΡ—ΠΙΠΙΝΑ

Πιπίνα. (κιορερέκ) έμορινίζ, πεδερίμ!

Σταῦρη. Κέλ πακαγίμ κηζήμ. Σιοιλέ βάλιδενιν γα-
νηνά ότούρ.

Ζεβδζεσί. Κέλ, γιαβρούμ, κέλ σιοιλέ ότούρ.

Σταῦρι. Πίζ άίμιδι σενίν χακκηνηδά ιστικπαλήν ιτζούν κιο
ρουσδικδέ όνή άνλαδααδζιάκ.

Ζεβδζεσί. Γιαβρούμ, μασαλλαχ άοτηκ κελδίν, γετισ-
δίν... τεχοϋλ ζεμανήν κελδί.

Πιπίνα. (ούταναράκ) Άμιάν βαλιδεδζιγίμ νέ σιοιλέ-
γορσηνης, πέν, δαχά κένουζ τζοδζουκ σαγιλήρημ.

Ζεβδζεσί. Άοτηκ τζοδζουκλήκ ζεμανή κειζδί. Πίρ ίν-
σάν χέρ σαάδετι κενδζλικδέ κιοριό. Χαγιατήν λεζετινί

κεντζλικδέ άνλάο. Πάχουσους κήζ έβλάτ, άνά βέ παπα-
νήν μαλή δεγίλδιρ.

Πιπίνα. Δεμέκ πένι χανενιζδέν πίρ άν έβέλ δησαρή
τζηκαομάκ ιτζίν τελάς ιδίγορσηνης.

Ζεβδζεσί, Πάκ χέλε σοϋ φιτνεγέ, πάκ νέ σιοιλέγορ,
κήζ χάνκι άνά, παπά, έβλαδηνηδάν βάζ κειζέρ. Πίζ σενίν
σααδετινί, μεσοϋτ όλμανή άοζού ιδίγορσης.

Πιπίνα. Πενίμ μεσοδιγετίμ χέρ ζεμάν σιζίν σαγλη-
γηνηζά δοά ιτμεζδιρ.

Σταῦρι. Γιαβρούμ βαλιδέν δογορϋ σιοιλέγορ, κήζ έβ-
λάτ χίτζ πίρ ζεμάν άνά βέ παπά μαλή όλάμας.

Πιπίνα. Πέκι μουραδηνης νέδιρ.

Ζεβδζεσί. Έφένδιμ, αίζ σενίν τερπιελί, βέ άνά, άτασι-
νά ριαγέτ ιδέο βέ όνλαοίν έμορλερινδέν άσλα δισαρή τζι-
κάο πίρ κήζ άλμαδιγηνηή πιλδιγιμιζδέν, άκηλή όγλου Θεο-
δωράκη ιλέ ιζδιβαδζιά κιορβιρδίκ, βέ άδετιμιζ σϋζερέ
νισάν κιοζουγινί άλαοράκ «Κηρηνηγι» γιολλαδίκ, γάδι
πακαγίμ πεδερινίν βέ πενίμ έλλεοριμιζι ρόπ.

Κήζ κελκαράκ πεδέρ βέ βαλιδεσενίν έλλερινί ρόπέρ

Ζεβδζεσί. (Μάσανιν σϋζερινδέν γιοζουγι άλαοράκ).
Κέλ πακαγίμ, Δζενάπι χάκ ικινιζι πίρ γιαστηκδά κιοδζα-
λασήν, βέ σιζίν έβλαδλαορινιζι όχσαμάκ, πίζε νασήπ έτοιν
(γιοζουγι δακάο).

Σταῦρι. Χάδη κηζήμ ισίν βάρσα κίτ, κιορ, σηκήλμα
γιαβρούμ.

(Κήζ κιοζουπιγέτε τζηκάο)

Ζεβδζεσί. Σίμιδι δουνζαλάο κιδάο μεμνούν όλδοϋμ.

Θεοδωρή νερεδὲ ἰσὲ κελούρ. Πέν πίραζ τατλή φιλάν χα-
ζήρ ἰτιρεγίμ.

Σταύρι. Πέκ κιουζέλ. Χάιδι χαζήρ ἰτιρ πακαλήμ ᾧ.
Ἰόδε πίτσούν.

(Ζεβόζεσι τζηκάρ)

Σταύρι. Διουνιαδὰ χακήκατεν πῖρ πεδερὶν σααδετι ἐ-
βλατλαρινὶν μουραδλαρηνή κιουμέκλε ὀλούρμηρ, χέρ νὲ χάλ
ἰσέ, Ἄλλάχ διρηλικ δουζενλικ βιρσούν (σαατὰ πακαράκ)
πὸν κιουνδὲ ἰσλερίμ πέκ τζὸκ ἔμμα, χέρ χαλδὲ δαμαδὴ
πεκλεμέκ λαζήμ. Μαδάμκι πὸν κιούν ἔλ γόπμεγὲ κελεδζέκ,
μούτλακ πούραδα πουλουνμαλή.

Ζεβδζεσί (κιουρέκ). Χέρ σέι χαζήρ πίραζδα γεμέκ χα-
ζηρλατδήμ.

Σταύρι. Γεμέζ ᾧ. Πέκ κιουζέλ ἰτιδίν, Ζάτεν πενίμδε
καρνήμ πέκ ᾧτζ ἰδί.

(Χηζμετδζὶ κιρέρ)

Χηζμετδζί. Θεοδωρή ἐφένδι κελδί.

(καὶν πεδερ βὲ καὶν ἠηλιδὲ καπουδάν ἰστικπέλ ἰδερλέρ)

Οὐτζουνδζὶ μεδζλίε

EBBEAKIAEP—ΘΕΟΔΩΡΗ

Σταύρι. Πουγιούρινιζ ἐβλάδ.

Ζεβδζεσί.— Σεφὰ κελδινιζ ὀγλούμ.

Θεοδωρή (ἐλλερνὶ γόπερέκ). Πίραζ κέτζ κελδίμ ζάν ἰδί-
γιορουμ γιολδὰ κελούρκεν πάτζι ἀχπαπλαρημὰ τεσαδούφ
ἰτιδίμ.

Ζεβδζεσί. Πεῖς γιόκ... ταπὺ σίμδι Ἴζμουρδὲν κελδι-
γινιζ ἰτζούν, ἀρκαδασλαρηνήζ πηρακμάκ ἰστεμεζλέρ.

Σταύρι. Ὀγλούμ. Ἰστέ Πιπίνα πῖρ κηζήμ ἰσέ, σένδε
πῖρ ὀγλούμσην πῖζ ἄρτικ πουνδάν πῖρὶλὲ γιαπανδζή δεγίλ
πῖρ ἄλλὲ σαγιλήρηζ. Ἄλλάχ δόζιουμλεμιζὶ μεσοῦτ ἰτσούν.

Θεοδωρή. Πένδε σιζδὲν πίτταπὶ πὸν κιπὶ σιοζιλέρ πε-
κλέριμ, χάσπελ μεσλέκ κοιμοσιονδζή ὀλδουγουμδάν, Ἴζ-
μουρδὲ πουλουνδηγήμ μουδὲτ ἄνι πῖρ πῖρὲ ἐβλάτ κιπὶ
χαρεκὲτ ἰδέρ, βὲ πενδενίζδε ἐλιμδὲν κελὲν χηζμετδὲ κου-
σοῦρ ἰτμέμ.

Ζεβδζεσί. Σενὶν τερπιελὶ βὲ ναμουσλή πῖρ τζοδζοῦκ
ὀλδηγηνή πῖλοῦπ, ἀνλάμασακ σανὰ κηζημὴ βιομέμ. Κιου-
ρεγίμ σενὶ γιαβρούμ, πῖζ σιζὶ μεμνοῦν βὲ μεσοῦτ κιου-
ρούρσεκ ὅ πῖζὲ ἐλβερίο.

Σταύρι. Πενίμ χέρ βέτζχιλε κενδισινὲ ἰτιμαδὴμ βάρδηρ.

Θεοδωρή. Τεβεδζουχηνηζὰ τεσεκιουρλέρ ἰδέριμ, τέκροα
ἰδίγιορουμ... βουροῦτ ἰδεδζέκ πολίτζαλαρηνηζὰ κιουνὶ
κιουνινὲ μουκαπέλὲ ἰδιλεδζεγὶ κιπὶ χέρ χουσουσδὰ ἰοχδεμὲ
τερετοῦπ ἰδὲν βαζιφεδὲ ἄσλα τεκιασοῦλ ἰτμέμ.

(Πιπίνα ἔλινδὲ τεπὶ ἰτζερὶ κιρέρ Θεοδωρινγὲ θερίρ)

Θεοδωρή. (τεπσιδὲν πῖρ ρακὴ ἀλαράκ ἰτζέρ βὲ πίραζ
τατλή γέρ) τεσεκιούρ ἰδέριμ.

Ζεβδζεσί. Χάιδι πακαλήμ πεδερινὲ βὲ πανάδα βέρ
Ἄγζιμιζὶ τατληγαγιαλήμ. Σίζδε τατλή τατλή κετζίνιν.

(Πιπίνα ὀνλαράδα θερίρ τζηκάρ)

Θεοδωρή Χέρ πόστα μεκτουπλαρηνηζὰ κεμάλι σὶδ-
δέτλε ἰντιζάρ ἐλέριμ. Ἴζμουρδὲ πῖρ ἔμρινιζ ὀλούρσα δζα-
νίμλα πασίμλα τζαλισήρημ, πάζη κιουριλεδζέκ ἰσλερίμ

βάο, βέ γιάρηνδα γιολά τζηκαδζάγημ, Πέλι πιρ δαχά
τασδή ιδέμεμ, Άλλαχά ισμαρλαδήκ.

(Χέρ ικιτινόν άλλερνι όπέρ τζηκάρ)

* Σταύρι, Πένδε πέραζ μαγαζαγιά κιδεγίμ' πενίμδε πού
κιοούν πέκ τζόκ ισλερίμ βάρ.

Ζεβδζεσί. Σέν πιλίρσιν γιμέν χαζήρ, ιστέρσεν γέδε ιόι-
λέ κίτ.

Σταύρι. Μαγαζαγιά κιονδέριν. (τζηκάρ).

Ζεβδζεσί. Ταραφέν χακηνδάδα χατολή όλδοσ. Για
Ράππ πού ικι κενδζι σέν μεσοút έιλέ (δέο κιδέοκεν).

ΠΕΡΛΕ ΚΑΙΑΝΗΡ

ΙΟΥΔΟΥΝΑΖΙ ΠΕΡΛΕ

ΣΑΧΝΑ : ΣΤΑΥΡΗ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

Πιρηνδζι μεδζλίς

ΓΙΑΛΗΝΗΖ ΣΤΑΥΡΗ ΕΦΕΝΔΙ

Σταύρι. Ούφ πού κιοούν κιονλιμδέν νέ καδάρ πιρ σηκη-
τή βάρ. (μαγαζαδά δολαπαραζ) πόσταγια κιονδεοδιγιμ
άάέμδε νέρεδε καλδή, Θεοδωρηδέν πού κιοούν μουτλάκ
μεκτοúp βάρδηρ.

Πακαλήμ νέ χαπερλόρ βάρ. ζουχοúr ιδέν πού ρούς μου-
χαρείσει άχζου ιταγιά χάλι σεκτέ βερδί.

(Μαγτζανήν ούσαγή έλινδζι γαζέτα βέ πιρ ικι μεκτοúp όλδηγή χκλ-
δζι κιρέρ).

Σταύρη. Νέρεδε καλδήν.

Χηζιμετδζι, Χαβά ποζούκ όλδουγουνδάν πού κιοούν
πόστα πέραζ κεδζικδζι.

(Έλινδζικι κιακπιλαρη μάσανιν ούζερνι κάρ τζηκάρ)

Σταύρι. (καρηόδηραράκ) Πακαλήμ Ίζιμορδέν χάνκισι.
χά! ιστέ!...

(Μεκτοúpι άλλούπ ζαορή γιρτάρ όκούρ κίπ γιαπάρ).

Σταύρι. Για διμέκι πιόιλέ, χά! φάκατ όίμδι νέ γιαπ-
μαλή Πίζ πιρ χαφτάδιο χέρ ταραφά πολίσαλαρ βερύ-
χοροуз. Θεοδωρή ισζε μαλλάρ Ίζιμορζέ ίνμεδίκδζε πολί-

ΕΣΗΜΑΝΟΓΙΟ

τζανην καπούλ ιδιλεμεγεδζεγινί γιαζήγιορ, τζοδζουγοῦ
κιονδρεγίμδε δίγεορ δαμαδημήζ ὀλαδζάκ Πανδελή ιλέ
πιραδεοῖ Βασίλη πούραγια τζαγηοταγίμ (καπουδάν) πα-
νά πάκ.

Χηζμετδζί. Ἐφένδιμ.

Σταύρι. Χάϊδε σίμδι κοσάράκ κίτ, Παντελή ιλέ Βασι-
λή πούραγια τζαγήρ, βέ τζαπούκ κελμελερινί σιο:γλεδιγι-
μί δαχή αίρηδζα σιοϊλέ.

Χηζμετδζί. Πὰς ιούστιουνέ ἔφένδιμ (τζηκάρ).

Σταύρι. Τζὸκ σέι πού νέ διμέκ ὀλαδζάκ, πουνά νέ τζα-
ρέ, νέ τεδαίρ διουσίουνμελί, χέρ χαλδὲ μαλλαρήν πού
κιοῦν γιολά τζικμασή, βέ πόλιτζα ιλέ περαπέορ Ἰζμυρδὲ
πουλουνμασὴ λαζίμδερ. Κελσουνλέρδε ἔλπειτ πῆρ τζαρε-
σινί πουλούρηζ.

Χηζμετδζί (κιρέορ) Σιοϊλεδιμ ἔφένδιμ, σίμδι κελίορλαρ.

Σταύρι. Πέκ κιουζέλ, χάϊδη, κατηρδζι Ὀσμάν τζαβου-
σὴδα τζαγήρ, μουτλάκ σίμδι σενί ιστέγιορ, ἀδζελέ πῆρ ἴζ
βάομις δέ.

Χηζμετδζί. Πέκη (τζηκάρ).

Σταύρι. Χέρ χαλδὲ πού κιοῦν μαλλαοῖ γιολά τζηκαρ-
μαλή-

(Παντελή, Βασίλ κίρερλέρ,

Ἰκινδζι μεδζλίς

ΣΤΑΡΡΙ, ΠΑΝΤΕΛΗ ΒΑΣΙΛ

Σταύρι. Κέλιν πακαλίμ, σού πανά πῆρ τζαρέ δουσου-
νελίμ.

Παντελή. Χαίρ ὀλά.... Σιζι πέκ τελασλή κιορ ἴγιο-
ροῦμ.

Σταύρι (μεκτουπί ὄνουνέ ἀττηράκ) ἄλ ὀκού.

(Χέρ ἰκὶ πιραδὲρ ὀτουρού. Παντελή, μεκτουπί τζέχρεν ὀκούρ.)

ΣΟΥΡΕΤΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Μακάμι πεδερῖμ Σταύρο ἔφένδι βέ Σουρεκιασὴ.

Ἐβέλ ἔμορδὲ μαχσοῦς ἔλλερινιζδὲν ἰσπέορ, βέ τεβεδζου-
χάτη πεδερανελερινί διλέορμ, βέ αἰλέ γολκηνά μαχσοῦς
σελαμλῆρ ιδερέκ χατηρολασηνή ἰστιφσάορ εἰλέορμ. Πουνδάν
ἀκδὲυ δεφαάτλε πῆρ διορδίουκι, πού μουχαρεπέ σεπέπίλε πι-
γιάσαδα σὸν δερεδζέ πῆρ τουρογουνλήκ βέ κερὲκ πανκὴ βέ
τουδζαράν γεκδιγερινέ ἀδέμι ἔμνιγέτ ἰσπάζ ἔδεκελ μεκδὲ
ὀλδηκλαορηνδάν, ἀτζηκδὲν πολίτζα, κεσὶδέ ἰδιλμευεσινί
οιδζά βέ νιάζ ἰτμῖς ἰδίμ. Χαλπούκι ταράφη βαλαλαορη-
νδάν κετζέν χαφτὰ ἰκὶ γιοῦζ μεδζιδιγελίκ πῆρ πολίτζανηζ
ταράφη ἀδζιζιγέ βουσουλ πουλδὴ Ἰαδὲ ἰτμέκ πενδενίζδζε
καπίλ ὀλαμαδηγή βέ πουνήν ἰαδεσὶ βεκάορ βέ χαισιγέτι
ἀλιερινέ τοκουναδζαγή δζιχέτλε νέ γιαπούπ, γιαπούπ ἔδα
ἰτδίμ. Γιακηνδὰ κέζ ἀλτὴ γιοῦζ κίορλιζ μάλ κιονδρεδζε-
γινιζι πεγίτ ἰδίγιορσινιζ. Πέκ κιουζέλ, πέν σιζέ πιασανίν
βέ ζεμανίν ἀχβαλινδὲν πὰχς ἰδίγιοροῦμ. Γιόχσα σιζέ ἀ-
δέμι ἔμνιγετιμδὲν δεγίλ: ἔγεορ ἰοῖλέ ὀλοά δάμα ἀτζηκδάν.

ἀτζηγὰ κεισιδὲ ἰδιλὲν πολίτζα βὲ τελεγραφλαρηνηζὴ βὲ σιζ-
 δὲ πουλουνάν πὲς ἀλτὴ γιοῦζ λίρα πὶρ ματλουτήμα μου-
 καπὶλ σάιρ σουρέτλε γιαζήρδιμ. Φάκατ πουνή πὶλὲ πένι
 γιαζμαγὰ ἰδζπῶρ ἰδὲν μεσελὲ πιγιάσα βὲ μουχαρεπέδιο.
 Πουνδάν πιοῖλὲ κεισιδὲ ἰδιλεδζέκ πολίτζαλαρηνηζὴν πεδε-
 λὶ κέλμεδίκζε καπουλή γάρι μουκιν ὀλδουγού πάδεμα
 ὅ γιολδὰ χαρεκὲτ ἰδιλμεσινὶ ριδζ βὲ νιγὰζ ἰλέ περαπὲρ
 μαλινιζὶν βοουρουδηνδὰ πὶν λίσαλιζ ὀλσὰ πὶλὲ καποῖλ ἰδε-
 δζεγίμ πῶδεχίδιο Ἔμμα γιάληνηζ βοουράτ ἰτμεδίκζε
 χιτζ πὶρ σὶ γιαπαμαγιαδζαγίμ, ἄρζ βὲ περγάν ἰλέ χάτιμ
 κέλμ ἑιλέριμ ἑφένδιμ.

Ἰαζὲ
 Ἰζμουρὲ μουκὴν ὀκαυδανίζ
 Θεοδωρή

Σταύρι. Κιορδινίζ για ὀγλούμ, ἰστέ σὶζὶ τζαγιοτμακδάν
 μακσαδήμ. Ἰζδε ὀσείκσινιζ. Σίμδι πανὸ πὶρ τζαρέ πουλ-
 μάκ λαζίμδιο. Πανά καλούρσα ἰκμάλι ναμοῦς ἰτζοῦν χέ-
 μαν πού κιοῦν μαλλασὴ γιολὰ τζηκαρμαλή βὲ πολιδζα
 ἰλέ περαπ ὀ Ἰζμουρὲ γετιῶδιμμελί.

Παντελῆ Ἐβειτ ναμοῦς ἰοῖλὲ ἕμο ἰδέρ.

Σταύρι. Βάκα ὀιλέδιο. Φάκατ Θεοδωρὴ ἄρζοῦ ἰστέ ἰδι
 πὶρ πολιδζα πεδελινὶ ἑδὰ ἰδέμεζμ ἰδί:

Πανδελῆ. Πῶζ δογροῦ σιοῖλέγιορσινιζ φάκατ χέπιμζ
 ὀλέμ τιδζαρετδὲ πουλουνίγιορηζ. Ἰτζατηνδὰ πὶζ πούραδα
 κενδὶ μεμλεκετιμζδὲ ἰκέν γιοῦζ ἑλλὶ, ἰκὶ γιοῦζ λίρα πουλ-
 μακδὰ μουσκιλάτ τζεκίορουζ. Ὁ ἰσέ, ὀραδα γιαπανδζή
 βὲ πὰ χουσοῦς κομισιονδζήδηρ. Μουαμελατὴ ἰσέ ταπι,
 γιάληνηζ πὶζίμλε δεγίλῆρ.

Σταύρι. Ὁδα δογροῦ, ἕι πουνά νέ τζαρέ πουλμαλή.

Βασίλ. Τσαρεσί, δαγισὴ Χ' Λάμπρηγι πούραγία τζα-
 γηραλήμ. Μεσελεγὶ κενδισινὲ τεμαμίλε ἀνιαδαλήμ. Ὁ
 κενδισὶ δαχὴ γιαζσὶν κ, μαλλάρ χαζήρδηρ, βὲ γιολὰ
 τζηκμάκ γοῦζερέδιο.

Παντελῆ Ὁλέ ὀλούρσα, δαγὰ κιοῦζέλ ὀλοῦς ζάν
 ἰδέριμ.

Σταύρι. Πὲκ κιοῦζέλ ἰοῖλὲ ἰσέ τζαγιοδαλήμ.

Χηζμετδζιζέ σισλενίρ

Σταύρι. Χ' Λάμπρη ἑφέντι μαγαζασηνὰ κίτ. μουχίμ
 πὶρ ἰς ἰτ ἰν πέραζ τεσριφλερινὶ ριδζὰ ἰτδιγίμζὶ σιοῖλῆ.

Χηζμετδζιζ. Πὰς γοῦ πουνέ! (τζηκάρ).

Πανδελῆ. Χὲρ ἰκινιζὶν ἰμζασίλε πὶρ τηλεγράφ κεισιδὲ
 ἰδέριζ. χὲρ ἰκὶ ταράφδα χὰκ καζανίορ.

Βασίλ. Πού κιοῦν γιολὰ τζηκάρσα, πύστα ἰλέ περα-
 πὲρ Ἰζμουρὲ κιοεπίλιρ

Σταύρι. Ἐβειτ, τὰμ βακτηνδὰ γετισίρ.

Πανδελῆ. Ἰδζὰπ ἰδ ὀσὲ φαζλά σὸδζοῖτ βιοερέκ, χὲρ
 χαλδὲ γιολὰ τζηκαρμαλή.

Λάμπρη ἑφέντι κιοῦρ.

Ὁτζζουνδζέ μεδζιζ

ΕΒΕΛΚΙΑΒΡ Χ' ΛΑΜΠΡΗ

Σταύρι. Πούγιοῦρηνηζ, πὶρ μουσκαλιμζ βάρ, ὀνὴ χὰλ
 ἰτζὶν σὶζὶ τζαγιοτμαγὰ μεδζποῦρ ὀλδούκ.

Λάμπρη. Χαῖρ ὀλά, νέδιο;

Σταύρη (μεκτουπού κιοστερερέκ). Δαματδάν ἀλδηγη-
 μήζ πιρ μεκτουπδά μουχαρεπέ σεπελίλε πιγιόσανην γάγερ
 διουσκιούν βέ τουδζαράν πεινινδὲ ἀδέμι ἐμνιγέτ κιπί πιρ
 τακήμ χαλλέρ ζουχούρ ιτιγινδέν, πάδεμα κεσιδὲ ιδιλε-
 δζέκ πολίτζαλαρην, μάλ Ίζμυρὲ ἱνμεδίκδζε καπούλ ιδιλέ-
 μεγεδζεγινί γιαζήγιορ. Χαλπούκι μαλλεριμιζ χαζήροδη.
 Φάκατ χαβαλαρήν ἀδέμι μουσαδεσινδέν σέβκ ιδέμεγιό-
 ρουζ. Κατηροζή Ὀσμὸν τζαβουσα χαπέρ κιονδεοδίμ.
 Σίμιδι νέρεδε ισὲ κελίο. Μαλλεοί τεσλίμ ιδεορέκ χέρ χαλδὲ
 πού κιοῦν γιολά τζηκαομάκ ἀοζοῦ ιδίγιοριζ.

Πανδελῆ. Μαλλὰρ τεσλίμ όλουνδηγηνή βὲ γιολά τζη-
 καοηλαδζαγηνή πιρ τηλεγράφε χέμαν πεγιάν ιτμελίκι,
 Ὁ τζοδζοῦκδα ὄραδα μερακδὰ πουλούνμασην.

Λάμπρη. Ὁ κολαίι δζανίμ πένδε ἔχεμιγετλί πιρ μεσελέ
 ζάν ιτδίμ. Ἀκραπαλήκ ἀρασηνδὰ ὀλὲ σείλεριν ἔχεμιγετῆ
 ὀλμάζ ὄ, πιρὶ πιρινὲ τανήμαγινλαο ιτζίνδιο.

(Ὀσμὸν τζαβούκ κιερέ).

Δ(ορδενδζι μεδζλές

ΕΒΕΑΚΙΑΕΡ ΟΣΜΑΝ ΤΖΑΒΟΥΣ

Σταύρι. Χέλε κελεπιλδίν, πίζδε σενί πεκλέγιορδικ.

Ὀσμάν. Πίραζ ισίμ βάοδι. Ὀνήν ιτζίν κέτζ καλδήμ.

Σταύρι. Τ αβούς, μαλλεριμιζ χαζήρ βὲ πάζη ἔσπαπά
 μεπνί πού κιοῦν χέρ χαλδὲ γιολά τζηκμασῆ βὲ πόστα ιλὲ
 περαπέρ Ίζμυρὲ γετιόμεσί λαζίμ κελίο.

Νὲ δέοσιν (κατηροζή διουσιουνούρ). Διουσιούνμε, κῆρη

γιλδὰ πιρ μουσταδζέλ ισίμιζ διουστόύ. Πὰ χουσοῦς σενί
 κιοραδάν πασκά μεμνούνδα ιδεδζέγιζ.

Ὀσμάν. Ὀνήν ιτζίν δεγίλ, χιτζ παρὰ βέρμεσενιζ νὲ λα-
 ζήμ κελίο, φάκατ.....

Πανδελῆ. Φάκατ, φιλάν λαζήμ δεγίλ, πέκει δὲ βέσε-
 λαμ, ἄλ γιολά τζήκ.

Λάμπρη. Ἐβερ, ἔβερ, πού κιοῦν γιολά τζηκάρσαν πὲκ
 χαίρολή ὀλούο.

Ὀσμάν. Χαβαλὰρ πὲκ ποζοῦκ κιδίγιορ, πιρ κὰτζ κιοῦν-
 διο. κίμσε δζεσαρετ ιδούπδα γιολά τζηκάμαγιορ. Μὰ μαφί
 πιρ κερὲ ἀρκαδασλάολε κιδίπ κιοριουσεγίμ. Σίμιδι σιζὲ
 πιρ χαπέρ κετιρίοιμ.

Σταύρι. Σενί πεκλέγιοριζ. Κιτ κέλδε, πίζδε ὀνὰ κιορὲ
 τελεγράφ βεροδζέγιζ.

Ὀσμάν. Πὲκ ἐγί σίμιδι κελίοιμ (τζηκάρ).

Πανδελῆ. Ἀλλάχ βιρὲ πού κιοῦν τζηκὰ ιδιλέο.

Βασίλ. Πακαλήμ νὲ χαπέρ κετιροδζέκ.

Σταύρι. ὀλαράκ, τζηκάμαζσα πιλὲ, χαβα-
 λαριν ἀδέμι μουσαδεσινδέν μαλλὰρ χαζήρ ὀλοῦπ, ἴκ
 φουρσατδάν πιλ ιστιφαδὲ γιολά τζηκαοηλαδζαγηνὰ δαῖρ.
 Λάμπρη ἐφένδιλε πίζ πιρ τηλεγράφ βιομελίγιζ.

Λάμπρη. Ὁ κολαίι, χέλε πακαλήμ νὲ χαπέρ κελεδζέκ.

Πανδελῆ. Πού κιοῦν γιολά τζηκαδζακλαρηνὰ πὲν πὲκ
 ὄζιοιμ χελίγιμ.

Σταύρι. Πέλι Οὐδζρετίν φαζλά βερολεδζεγινὲ ταμά
 ιδερολέρδε τζηκαολάρ.

Βασίλ. Ὀλμαδηγη τακτιροδὲ τελεγραφοδάν πασκά τζα-
 ρὲ γιόκδιο.

Πανδελῆ. Ἐβερ, ὀλμαδηγῆ τακτιροδὲ χέρ χαλδὲ πιρ τε-

λεγράφ κεσιδὲ ιδερὲκ βουκού χαλή πιλδιομὲκ λαζιμ κελιο.

Λάμπρη. "Οδα κολαῖ, σαγλήκ λαζήμ, χερ σε:γιν τζαρε-
σι πούληνηρ. Γαζέτα ὀκουδηγηνηζ βάρμη: μουχαρεπε-
δὲν νὲ χαπέρ:

Πανδελῆ. Γαζέταλαρην, πού κουνλερδὲ δογροῦ πῖρ
σὲϊ γιὰζδηγὴ βάρμη:

Σταύρι. Τούναδιν Μοτκοφούν κετζιδιγινδὲν, πού ἀνὲ
καδάρ μαλμουράτ γιόκ, κελεδζεκ ποσταδακὶ γαζέταλαρα
πακαλήμ.

(Ὅσμάν τζαβούς κελιο.)

Πεσινδζή μεδζελίς

ΕΒΕΛΚΙΑΕΡ ΟΣΜΑΝ ΤΖΑΒΟΥΣ

Σταύρι. Νὲ χαπέρ, ἴνσάλλαχ χαῖρ χαπέρδιο.

Ὅσμάν. Πὲκ χαῖρ δεγίλ, ἀρκαδασλάρλε κιορουσδοῦμ
φάκατ χαβὰ ποζοῦκ ὀλδουγουνδάν πού κιούν γιολά τζηκ-
μάκ καπὴλ δεγίλδιο. Δζανάπι ἀλλάχ μουσαδὲ ιδερσε, γιὰ-
ληνηζ ἱκὶ κιούν σόνρα τζηκάρηζ.

Βασίλ. Πὲν σιζὲ σιοῖλεγεδζὲκ ἰδίμ, πού χαβὰ ἴλὲ γιο-
λά τζηκσάλάρ πιλὲ, γίνε βακῆτ βὲ ζεμανηνδὰ Τζιμυρὲ βα-
σὴλ ὀλάμαζλαρ.

Σταύρι. Ὅιλὲ ὀλδουγοῦ χαλδὲ, τηλεγράφ, πασκα τζα-
ρὲ γιόκ

Λάμπρη. Πὲκ κιουζέλ, πῖρ τηλεγράφ γιὰζιν, πένδε ἱμ-
ζὰ ιδεγίμ. Χαβὰ ἀτζηλδηγὴ κίπὶ, γιολά τζηκάρσηνηζ,
δεγίλμι.

Ὅσμάν. Χαῖ, χαῖ, χάπτα γιόσην μαλλαρι σαράριζ.
ἸΧαβ πῖραζ μουσαδὲ ιδέρσε γιολά τζηκάρηζ, πῖζιμ ἰσι-
μιζνὲ, πούραδα ὀτουρμάκ καρνιμῖζι δογιουρὴρημ;
Σταύρι. Πανδελῆ, ὀγλοῦμ χᾶϊδη πῖρ τηλεγράφ γιὰζδα
μῖζ ἰδελίμ.

(Πανδελῆ πῖρ κικῆτ ἀλαρὶκ μάσανην γιανινά ὀτουραῦρ)

Σταύρι. Χᾶϊδη τζαβούς σὲν σίμδι κίτ, νὲ ζεμάν ἀρζοῦ
ιδέρσεν κὲλ μαγαζαδάν μαλλαρὴ καλδῆρ.

Ὅσμάν. Πὲκ ἐγὶ πὲν γιόσην χερ χαλδὲ καλδηραδζά-
γημ. Ἀρζοῦ ιδέρσινιζ, χέμαν πού κιούν τεσλιμ ἀλαγήμ.

Σταύρη. Σὲν νάσηλ ἀρζοῦ ιδέρσεν ἰοῖλὲ ὀλσοῦν.

Ὅσμάν. Ἀλλαχὰ ἰσμαρλαδῆκ (τζηκάρ).

Σταύρι. (Χ' Λάμπρηγία). Ἰστὲ μεσελὲ μειδανδὰ ἄρ-
τηκ πουνὰ τζαρεῖ γεκιανὲ πῖρ τηλεγράφλε χαβανὶν ἀδέμι
μουσαδεσινδὲν τζηκαμαδηγηνηζ βὲ ἴλκ φουρσατδὰ γιολά
τζηκαρηλαδζαγηνηζ βὲ πολίτζανιν χερ χαλδὲ καπούλ ἰδιλ-
μεισινὴ τουδζάρ μαπεινινδὲ ναμουσιμιζιν βικαγεσὶ ἰτζιν
βιοιλεδζὲκ τηλεγραφὰ κενδισινὲ καναάτη ταμὲ κελμὲκ ἰ-
τζιν σιζίνδε ἱμζὰ ἰμηνιζ λαζιμδιο. Βὲ σιζὶ πούραγια τζα-
γηρμακδάν μακσατημῖζ πουνὴ ριδζὰ ἰμὲκ ἰδί.

Λάμπρη. Ὅ πῖρ αῖ δεγίλ, ἐβέλδζεδε σιοῖλεδιμ, ἱμζὰ ιδέ-
ριμ (Πανδεληγίς) δαχὰ πῖτμεδίμ;

Πανδελῆ. Πιττί, τεμῖζ ἰδίγιορ ἰδίμ.

(Κετιρὲ Σταύρη ἱμζὰ ιδὲρ πάδεχου Λάμπρη ὀκουγία-
ράκ ὄδα ἱμζὰ ιδὲρ βὲ ἀλενὶ ὀκούρ).

ΣΟΥΡΕΤ ΤΕΛΕΓΡΑΦ

Αζεβαπλήδερ

Ίζμουρδὲ Γιάν Δούρη χανηνδὰ Θεοδωρῆ Ἀκηλλῆ ὀ-
γλού. Ἀντάλια οὐζερὶ μεδζητε γελῆκ βὲ πὶν πέσγιουζ με-
δζηδιγελῆκ δαχῆ πούραδαν πασκὰ μάλ τζηκαρίγιουζ βου-
ρουὸ ἰδεδζεκ πολίτζανην τίλα ἰχιυάλ καπούλιλε μαλλαρῆ
σάτ, χαβαλαρῆν ἀδῆμι μυσασασιנדέν πιουίλέ ὀλδοὺ με-
ράκ ἴτμε.

Πανδελῆ X'' Λάμπρη

X'' Λάμπρη. Πέν ἄιρουδζα πὶο μεκτούπλεδε κενδιπι-
νέ μεσελεγι ἰλδιουδῆμ πενίμυδε πῆραζ ἰδῆμ βάρ κιδεγῆμ.
δζάνημ ἀραδά, πουγιούρηνηζδα πὶο ἀδζῆ καχβεμιζῆ
ἴτζιν.

Σταύρι. Ἰνσάλλαχ, ραχατοῆζ ἰδέριζ.

(X'' Λάμπρη τζηκάρ)

Σταύρι. Θεοδωρινῆν ποὺ γιαπδιγῆ ἴς, βέ γιαζδιγῆ
μεκτοὺπ πέκ τζῶκ δζανιμῆ σηκῆ (Ἀπάρ) τελεγραφήν
βουρουδηνδὰ πέν γιαπαδζαγημῆ πιλίριμ.

(Πανδελῆ Βασίλ τζηκαρλάρ)

Πανδελῆ. Πῆζ μαγαζαγιὰ κιδίγιουρουζ.

Σταύρι. Κίδινιζ. Κατιρδζῆ κελούρσε μαλλαρῆ τεσλήμ
δινιζ.

(τζηκαρλάρ)

Σταύρι. Πανδελῆδε Θεοδωρηγιῆ μουδαφὰ βέ χημαγιέ
ἰδίγιου. Φάκατ πέν ἀνλάγιουρουμ. Πουνδάν πιζὲ φαῖδὰ
γιῶκ, δαχὰ ἴκ μεσελεδέ πανὰ καρσού ποὺ καδάρ ὀιδετλι
λισάν κουλλαναράκ μεκτοὺπ κιονδερίγιου. Ὅϊλέμι σέν πο-
λιδζαγι καπούλ ἴτ βέ τελεγραφή βέρδε σόνρα κιοριουσί-
ριζ (χηδέτλε τζηκάρ).

ΠΕΡΔΕ ΚΑΠΥΝΗΡ



© SISMANTOLOGIO

ΔΙΟΡΔΙΝΑΖΙ ΠΕΡΔΕ

ΣΛΧΝΔ : ΙΣΠΑΡΓΑΔΑ ΣΤΑΓΡΙΝΙΝ ΧΑΝΕΣΙ
ΜΟΥΣΑΧΕΔΕ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

Περυνδζή μεδζλές

ΣΤΑΥΡΙ, ΖΕΒΑΖΕΣΙ

Ζεβδζεσί. Πού κιον ερδέ σιζι πέκ δουσουνδζελι κιο-
ρίγιουμ. Νέ βάρ πενδέν σακλάμα, σιοϊλέ πένδε σενίν ρε-
φικαί χαγιατιν δεγίμιγιμ.

Σταύρι. Πιο σέι γιόκ, ίνσάν δεγίλμιγιζ, πάζη δεφά
φικρέ, καλπ', πιο τουργουνλήκ κελίγιου. Γιόκσα σενδέν
σαλαγιαδζάκ χιτζ πιο σέι γιόκ.

(Χιζμετδζί κιρέρ)

Χιζμετδζί. Βασιλάκη βέ Πανδελή κελμισλέρ άδζελέ
π ζέ κιορμέκ ιστέγιουλορ.

Σταύρι. (τελάσλε) πουγιουρσουνλάρ πένδε όνλαρή πε-
κλέγιουρδιμ.

(κιρερλέρ).

Ίκινδζή μεδζλές

ΕΒΕΛΚΙΛΕΡ, ΠΑΝΔΕΛΗ, ΒΑΣΙΑ

Σταύρι. Νέ χαπέρ; νέ βάρ, νέ γιόκ, κατηροζή Όσμάν
τζαβουσή κιορδινίζιμ; νέ ζεμάν χαρεκét ιδεδζέκ.

Παντελή. Μαλλαρή τεσλίμ ιτιδικ, γιακηνδά γιολά τζη-
καδζαγηνά δαίρ σιόζ βερδί . . .

Ζεβδζεσί. Άλλαχήμ που σενέ χαβαλόρδα νέ καδάρ κέσ
κιτδί.

Βασίλ. Άλλαχήν πουδα πιο δζιλβεσί νέ δεγελήμ.

Σταύρι. Ότεδέν πιο χαπέρ γ(όκ δεγίλμι;

Παντελή. Χαίρ, χένουζ πιο χαπέρ γιόκ, φάκατ τελε-
γροφ κελδιγινδé τζαπουζ κειριμεσινί βέ μ-μνούν ιδιλεδζε-
γινί κενδισινέ πασκάδζι σιοϊλεδίμ.

Βασίλ. Κελδιγινδé έλπετ κειριόρ.

(Χιζμετδζί κιρέρ)

Χιζμετδζί. Έφένδιμ . . ! τηλεγραφοδζή κελδι σιζι κιορ-
μέκ ιστέγιουρ.

Σταύρι. Τζαγήρ πουραγια κελσίν.

(Χιζμετδζί κιρέρ)

Ζεβδζεσί. Χαίροδηρ, ίνσαλλαχ, πιο γερδέν πιο χαπέρμι
πεκλέγιουρδιζ.

Σταύρι. Έβιετ πιο πολίτζα μεσελεσινδέν δολαχί Ίζιμο-
δέν, Θεοδοριδέν τηλεγροφ πεκλένιουρδικ.

(Χιζμετδζί βέ τηλεγραφοδζή κιρερλέρ)

Τηλεγραφεδζή. Μαγαζαγια κιτδιμ. Κίμσεγι πούλαμα-
γίνδζα πούραγια κελμεγέ μεδζπούρ ολδούμ.

Σταύρι. Πέκ κιουζέλ γιαπδίν γιαβρούμ.

(τηλεγραφή ολούρ κουλαγηνή ιμζά ιδέρ βεσίρ, τηλεγραφεδζή κιδέρκεν)

Ζεβδζεσί. Όγλούμ πίο καχβέ ιτζέ ιδίν.

Τελεγραφεδζή. Μεόγουλιγετίμ πέκ τζόκ, βέ πίο κιάτς
μουσταδζέλ τελεγραφάο βάο, βακίλε γεολερινέ κιουτου-
γίμ· μουσαδενίτζλε.

(τζηκάρ)

Σταύρι (τελεγραφή άτζαράκ πακάο πάδεχου ζεβδζε-
σινέ).

Άνδζακ πιζι γιάληνιζ πράκηνιζ, μουαμελάτι τουδζαρι-
γεγέ δαίο πάζη σεί έο, κονουσαδζάγηζ.

Ζεβδζεσί. Ίκινδζι δεφά ολίγορκι πού χαλινίζ βουκού
πούλιγορ. Ίκιουρδέν Θεοδωριδέν τελεγραφ πεκλεδιγετι-
τζέ σίμδι κενδινίζ σιοιλεδινίζ βέ τελεγραφ κελδιγι κιπί πα-
να διαραή τ ήκ δίγορσινιζ. Άλλάχ άσκηνα γιόκσα πίο
φελακ'τιμ βάο. Γιόκσα Θεοδωρή χαστάμη; νέ βάο!

Σταύρι. Πίο σεί γίνκ έβέλδζεδέ σιοιλεδίμ. Πάζη μου-
χίμ χουσουπάτ ιτζίν μουζακερò ιδεδζέγιζ.

Ζεβδζεσί. Ίδεπιλίο ηνιζ· βάκα πού χουσουσά χακ-
λήσηνηζ, καθηνλαρήν έοκεκλερινέ ιταάτ ιτμέκλε περα-
πέο άσλα ίσλερινέ μουδαχαλέ ιτμεκλερι καζίμδιο· (πίο άχ
ιδέο) φάκατ βιζδανήμ πένι άλδάτμαγζόρσα ('Απάο) πέν
πού ισδδ έζίμ πίο φελακετ χής ιδίγορρουμ.

(Άγίρ, έγίρ, τζηκάρ)

Σταύρι. (Κεμάλι μεσερέτλε). Έβετ πολίτζαγι καπούλ
ιτιυις, τζόκ σουκιούρ πίτζδε έμελιμιζέ μουβαφάκ ολδούκ.

Παντελῆ. Πέν όνήν, χέο χαλδε καπουλ ιδ'δζεγινί πι-
λίριδιμ.

Σταύρι. Φάκατ σίζ μεσελενίν μουχίμ δζιγετινί πίλμε-
γιορσηνηζ. Πουνή λαγικήλε διουόζουνημζι.

Βασίλ. Νέ βάο κι.

Σταύρι. Κάδ: πούραδαν γουτζ κ'χβέ σιοιλέ, κέμ ιτζε-
λίμ, χέμδε φικριμλ αιζέ ιζάχ ιδεγίμ.

(Βασίλ καχ'βελερ σιοιλέο κελίρ)

Σταύρι. Σίζ χένουζ κέντζ βέ τεδζρουπέσιζ ολδηγηνήζ
βέ πένιμ καδάρ άλέμι τ δζαρετδέ πούλουμαδηγηνηζ δζι-
χέτλε, ιλεοδδ ζουχούο ιδεδζέκ φεναλιζλαοή πιλέμεζσινιζ.
Πάκην πού μουζαρεπέ σελεπ'λε μεβζή τεδαβουλέ καιμέ
τζηκδι. Γιόρην πουνδάν νέ καδάρ ζσοάρ βέ ζιγιάνι δε-
βλετ ιδεδζεγινί πέν άνλάγορρουμ. Όνήν ιτζίν φοουρσάτ
έλδδ'ικέν βέ μαλλάο χένουζ πούραδα ικέν, Δημήτρη έφέν-
διδεν 400 λίρα πίο παρά τζεκέριζ. Μαλλάρη όνίν μαγα-
ζασινα κιονδερίοιζ. Έγεο Ίκιουρδδ Θεοδωρή πολίτζαγι
καπούλ ιδέρσε μαλά σαχάπ βέ μουτσαρρήφ ολούο. Κα-
πούλ ιτμεδιγι τακδιοδδ κενδιλερι σατάο. Φατούραση ά-
λήο, πούραδα Δημήτρη έφένδιλε χισαπινή κιορσούοιζ.

Παντελῆ. Πού νάσηλ ολούο για, Θεοδωρή ταράφην-
δάν καπούλ ιδίμις πίο πολίτζα ικινδζι δεφά ολαράκ νά-
σηλ σατιλήο. Πακα'έμ όνίνδα οραδα ίσι βέ βακτῆ νά-
σηλδηο. Όνάδα γιαζι'κ δεγίμ.

(Πιπίνα καχ'βελερ κεπερίρ)

Σταύρι. Ὅνιν γυαπιγην ἰ μουκαπὶλ πού ἄζδιο πιλέ :

(Κὴς καχβελερὶ βερὶρ τζηκὶρ)

Παντελῆ. Φάκατ ἱκαμὲι δαβὰ ἰδέρδε, δεφτερλε ἡμιζ ἰ κιορεδζέκ ὀλούρνα :

Σταύρι (Ἐλινὲ παρά σαγγάο κιλὶ γαπάο) πουνούνε χερ σέι καπίλδιο πού ζεμανδὰ παρμὰκ ὀναμαλή.

Παντελῆ. Πού μεσελεδέν τεβελούτ ἰδεδζέκ μοναζὰ, ἰλεριδεκὶ δαματλήκ μεσελεσινὶ δαχὴ ποζάο

Σταύρι. Πέν χερ σεγὶ κιοζζουμέ ἀλδήμ, παρά, παρά.

Παντελῆ. Πακαλήμ βαλιδεσὶ οεδὶ ριζ ἰ κιοστερεδζέκ-μι, Θεοδωρηγὲ κήδρου χουρμὲτ βὲ μουχαπετὴ ὀλδιγινὴ πιλούρσινιζ.

Σταύρι. Καδινλάο, ἐρκέκ ἰσινὲ καρισμάζ. Πέν πού ἀλεμὶν ρεῖσὴ πουλουνδιγὴμ δζινέτλε ἔμορλεοιμέ κίμσε μουχαλιφὲτ ἰδέμεζ.

Παντελῆ Βασίλ. Μαχδζουπανὲ ὀνλερινὲ π κιοράκ. Σὶζ πιλούρσινιζ. Νάσηλ ἀρζου ἰδέρσενιζ ὀιλὲ ὀλσούν.

Σταύρι Χάϊδη, σίμδι κιδελίμ. Γιαναζὸ ἐφένδιλε κιορουνλεδζέκ ἰσιμιζὲ πακαλήμ, παραλαρὴ ἀλαλήμ. (Ἄπάρ) πέν παραλαρὴ ἀλαγίμδα, ἀλτδὰ τζηκανὶν δζανὶ τζικσούν.

(πικαφλάο)

Οὐτζουνδζέ μεδζλές

ΖΕΒΔΖΕΣΙ (σόνρα) ΠΙΠΙΝΑ

Ζεβδζεσί. Οὐτζου πιοδέν κιδιλέρ τζὸκ σέι πού ἀνέ καδὰο κιορδηγὴμ πὶο μοναμελενὶν σού σηραδὰ πανὰ ρεβ ἰ κιοροϋκμεσινὲ χιτζ πὶο μανὰ βιορέμεγιορουνμ.

(Πιπὶνα κιέρ) γάγετ μεεγιοϋσδηρ)

Ζεβδζεσί. Νεγὶν βάρ κηζήμ, σενὴ πού κιοὺν πέκ μαχζοὺν κιορίγιορουνμ.

Πιπὶνα. Βαλιδεδζιγὴμ! . . . νὲ σοῖεγεγίμ . . . φάκατ βαλιδέμσινιζ βιδζδανιμὴ καλπιμὴ ἀτζαράκ ἰτζινδεκὴ ἐσραρη σιζὲ φὰς ἰτμέκ βαζιφέμδιρὶ

Ζεβδζεσί. Νέδιο γαβρούμ σιοῖλέ. Ποὸ μαχζουναλιν σελεινὴ σοῖλέ. Σενὴ ποῖλέ κιορδουκδζε, πέν σενδέν δαχὰ ζιγιαδὲ μεεγιοϋς μουκεδὲρ ὀλούγιορουνμ.

Πιπὶνα. Δέμιν πεδερίμ οὐτζε καχβὲ ἔμο ἰτὶς ἰδὶ, πέν καχβελερὴ πσιρὸνπ κιοτουρδὶμ. Κοπουνὶν γιανηνὶ γακλασδιγὴμ ζεμάν, Παντελῆ πὶο πόλιτζα μεσελεσινδέν παχς ἰδερεκ Θεοδωρηγιὲ γιαζήκ δεγ'λιμ, ὀνάδα κιορνάχδιο δέγιορδο. Πεδερίμ ἰσὲ κεμάλι χιδέτλε : Ὅνιν γυαπιγινὰ μουκαπὶλ πού ἄζδιο πιλέ, δέγιορδη. Θεοδωρὴ σμιδιγιὲ καδὰο ὀνλαρά ἰπράζι σαδακάτ βὲ χηζμετινδέν πασκὰ νὲ γιαπδὴ. Χένουζ ζεβδζεσὴ ὀλμαδηγὴμ χαλδὲ πενήμ ταχσὴλ βὲ τερπιγέμ ἰτζοὺν πού καδὰο παραλὰρ σάοφ ἰτμεδιμ Χερ ζεμάν χατηρμιζὴ ἀλμὰκ ἰτζοὺν χεδιγιελέρ ἐσβαπληκλὰο κιονδεορμέζμ.

Ζεβδζεσί. Χακὴν βάρ κηζήμ, πέν ὀ τζοδ'ουγούν ἐγὴ

καλλή|| ναμουσλὸν πῖρ τζοδζοὺκ ὀλδινὴ πιλὸρ, βὲ τα-
σδὴκ ιδέριμ.

Πιπίνα. Βαλιδεδζιγὴμ πουνλαρὴν μουδχῆς τεσαβουρ-
λαρὴ βάρ.

Ζεβδζεσή. Σὲν κόρμα κηζήμ, ἔβειτ πένδε ἀνλάγι-
ρουμ. φάκατ πὲς ὄν γουρούς ἰτζοὺν πῖρ ὀτλὲ ὀδζαγὴ σο-
βουνδιουμέν, νισανλὴ πῖρ κηζὴ ζεβδζινδὲν ἀγιουμάκ ἰτζοὺν
πῖρ τεσεπουσλαρὴ βάρσε, βάρ κουβετίμλε τζαλισούρ, ὀ-
νὴ μὲν ιδέριμ. Γιάραπι παραγῖὰ ταμὰ ιδερέκ πῖρ ὀλὲ πῖρ
δζιναγετὴ ἰρτικιάπ !

Πιπίνα. Τεκράρ ιδίγιορημ βαλιδεδζιγὴμ μουδχῆς πῖρ
τεσαβουρλαρὴ βάρ.

Ζεβδζεσή. Πένδε σανὰ τεκράρ ὀλασὸκ σιοιλέγιορουμ.
Κόρμα δουσοῦνμε κηζήμ, τζοῦνκι ἀλλὰχ ἀδήλδρη.

ΠΕΡΔΕ ΚΑΠΑΝΗΡ

ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΕΡΔΕ

ΣΑΧΝΑ: ΙΖΜΥΡΔΕ ΘΕΟΔΩΡΙΝΙΝ ΜΑΓΑΖΑΣΗ
ΜΟΥΣΑΧΕΔΕ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

Περυνδζή μεδζιλίς

ΘΕΟΔΩΡΗ *(γυθλινάκ)*

Θεοδωρή (κίρερέκ) δαχὰ ἔλαν Ἰσπάρταδαν κατηρδζή
κελέμεδι. Χαλποῦκι σιμδιγὲ καδὰρ γιολὰ τζηκοῦπ κούρα-
για βιασὴλ ὀλμασὴ λαζημκελούρδη πε-ἠ ἀλδάτ-
τμαγζόρτα ποῦ ἰδὲ πῖρ ἰντρίκα βάρ ζὰν ιδέριμ. Καὶν πε-
δερμὶν ποῦν δερακὶ χαρεκετινὲ χιτζ πῖρ μανὰ βιομεγιό-
ρουμ. Ἰ αδάρι φελέκ πενὶ μουδέτι ὀμορτιμδὲ κιοῦλδούρ-
μεμε ὀχδ μι ἰτδίν. Ποῦν καδὰρ κενδιερινδὲ ματλουπατὴμ
βάρκεν γίνε χαβαλαρὴ πεχανὲ ιδερέκ 2000 μεδζηπιγιελὴκ
πῖρ πολίτζα δοχὰ κε-ιδεσινὴ βὲ καπουλινὴ δαγιμήδα ὀ-
ραδζα ἰκνὰ ἰδοῦπ τελεγράφλε π λδιοδιλῶρ. Μουχαρεπέ χα-
σεπίλε ποῖλὲ καίμενὶν μεβκὴ τεδαβουλδὲ πουλουνδιγὴ
πῖρ ζεμανδῖ χάσπελ τουδζαριγιὲ καπουλὴ γάρι μουμ-
κιοῦν ἰσέδε, νὲ γιαπαγὴμ.

Ἰχπιαρὴμ ἔλωδὲ δεγίλ. Πιπίναγην ἄσκου μουχαπετὴ
βὲ ὄνὲ καρσοῦ ὀλὰν χαλησανὲ φιαρλερὴμ, πενὴ χὲρ σει-
γὴν ἰδζορασηνὸ τεσβὴκ βὲ ἔμορ ιδίγιορ. Γιόκσα πιγῖὰ σα-
δακη κηρικλὴκ βὲ ἀδέμι ἔμνιγιετ πουνὶν καπουλινὲ μου-
σαῖδ δεγίλσεδε ἀραμηζδακὴ μουβεδετὴ βὲ ἰλερουδὲ χου-

σουλ πουλαδζ· κ καρραπετή πόζμαμακ ούμιε βέ άρζουσίλε
καπούλ ιτδίμ· (τεεσήρλε). Άχ Πιπίνα σινά μαλήκ όλα-
δζάγημ κζουνοδν δακηκλαρινή σαμακδάγιμ,

(πίρ άγζάκ σετή όλούρ)

Θεοδωρή (πακαγά·). "Ο! μουσιού Γεωργάκη, που-
γζουρσουλάρ.

Γεωργάκη! Ταδζίζιμ ι·δίμ γιόχτα!

Θεοδωρή. Ίσ·άφρουίλα, τεσφιφηνιζδέν δουνζαλόρ
καδάο με ινούνιμ.

Πίρ καχβέ έμο ιδέριμισιζ.

Γεωργάκη. Τεσεκζιούρ ιδέριμ, σ'ιμδι μαγαζαδν ιτζδίμ!

Θεοδωρή. Πού, πού άλάμαζ. Πέν χέρ νέ ζεμν μα-
γαζανιζά κελσέμ ζόρλε ιτ·διγιμ ιτζούν, πενδενιζδε σ'ιμδι·
άινι μουιμε'εγιή ιδζρά ιδεδζέγιμ.

Γεωργάκη (κζουλερέκ) τεσεκζιούρ ιδέριμ. "Οιλέ ισέ π·ν-
δε ιτζεδζ'γιμ.

Θεοδωρή. (Τησαρουγιά σεσλενερέκ). Πικσάνα για-
βρούμ χάι·δε πιζέ κζου'ελ ικί σεκερλή καχβέ κζιήρ.

Γεωργάκη. Κατηρδζή Όσμνν τζαβούε κελδή. Μιλ-
λάρδα ιστασιονά κελμίζ. Καίν πεδερινιζ Σταύρη έφένδη-
δεν, πίρ πολίτζα βάρδα.

Θεοδωρή (κεμάλι τεαδζούπλε). Χαίρ όλί· πανά
άίτιμ . . .

Γεωργάκη. Χαίρ, πού δεφά βουρούτ ιδέν μαλλαριν
·τεδελινέ μουκ·πιλ·πιραδερύμ Δημήτρη έφένδιδεν (400)
λίρα άλιής!

Θεοδωρή. (Μετανειτινή μουχσφαζά ιδερέκ) 400 λ'ρα η
ά· μήε:

Γεωργάκη. "Εβετ. (δζεπινδέν κιαγητλάρ τζηκαροράκ),
ιστέ πολίτζα . . βέ σιζίν ναμινιζάδ·κ· πίρ μεκτουπ βάρ.

(Μεκτουπού Θεοδωρηζέ βερίρ)

Θεοδωρή. (Μεκτουπού άλαράκ όκούρ κίπι γιαπάρη
γιά· . . διμέκ πούλε χά! (σόν δερεδζέ μουτεεσήρ όλούρ).

Γεωργάκη. Νέ όλδού, νέ βάρ, νέ ιτ· ούν πού κινάρ
μεεγζους όλούγζορσουν.

Θεοδωρή. Νέ όλαδζάκ πιραδέρ. Πανά όλάν όλδού.
Τιδζαρετδέν πασκά φαμίλιαδζα, άραμιζδά πίρ μοναφε-
ρέτ, πίρ πουρουδέτ χάσηλ όλδού, (κζοζλερινδέν ικί δαμ-
λ'· γιάζ τζηκάρ).

Γεωργάκη. Πιραδέρ ιπιδάλ· δαχή μουχαφαζά ιτ. Νέ
βάρ, γιόκσα μεκτουπδά πίρ φε'ακετδένμι πάχζ όλουνούρ.

Θεοδωρή. Χαίρ . . . πιραδέρ χάιρ, φάκατ σεנדέν, σα-
κλαγζαδζάκ, κίζλεγεδζέκ χιτζέ πίρ σεγιμ γιόκδουρ. Ό-
κουγζαγήμδα δινλέ.

(μεκτουπού άκούρ)

ΣΟΥΡΕΤΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

"Ακηλλή όγλου Θεοδωρή έφένδηγε!

Πολίτζαλαρην καποινηνά δαίρ, τε'εγραφινιζ βασήλ
όλδού. Πενί σόν δερεδζέ μεμνούν έιλεδινιζ. Πουνά μου-
καπιλ σιζέ πίρ σουχουλέτ ιπραζι λαζιμ κελούρκεν, ισλερήν
άκση κίτμεσή μανή όλδού. . βουκού χαλή πιλδιρμεγέ
δζεσαρέτ ιδέμεδιμ, βέ πού δεφά πιλέ καλεμι έλιμέ
άλδιγιμδά, γιάζμαγά πίρ δουρλου βιδζεανίμ κίλ όλμαδι.
Φάκατ χέρ χαλδέ χακηκατή πιλδιρμέκ λαζιμ ό δουγουν-

δάν γιαζμαγὰ μεδζπούρ ολδούμ. Πού μαλλαριν πεδελινέ χέρ νέ καδάρ έβέλδζε δεινιμιζδέν έζγάρι τζεκις ισέκδε, κατηρδζινίν χαβαλαριν άδέμι μουσαδεσινδέν σεκιζ όν κιονν κεδζικμεσινδέν ις άκσι κελερεκ πιουίλε όλδού. Τα-σραλαρδά πουλουνάν άδεμλεριμιζ έχβέν φιάτλε μήλ που-λουπ άλδηκλαρινδάν ναμιμιζά πιρ τζόκ πολίτζαλαρ τζεκ-μισλέρ.

Πιζδε άτζικτάν πολίτζα πουλαμαδιγιμιζδάν πιζ ζασούρ Δημήτρη έφένδιδεν (400) λίρα άλουπ πολίτζα κεσιδέν ιτδίκ βουσουληνδά καπούλ ιδούπ μαλά μουτεσαράφ όλούρσι-νιζ. Ίνσαλλαχ γιακηνδά ζιγιαδέν μάλ κιονδεριζιζ. Πακή τεβεδζουχατινιζίν πεκασή, βέν κουτουριμιζίν άφβή τεμενή όλουνούρ.

Ίμιζ
Σταύρη.

Γεωργάκη. Πουνδά ό καδάρ μουτεσήρ όλαδζάκ πιρ σέν γιόκ.

Θεοδωρή. Νάσηλ γιόκ. Πέν ποιίλε άλέμι τιδζαρετιν καρσικ βέν τουργούν πιρ κιοννουνδέν άδετα τεκιμιλ μου-μελατημή, όνλαρά χάσο βέν σερμαγεμι κενδι γεδι τεσαρουφ-φλαρηνδά πρακδήμ. Γίε σικιαγέτ ιτμεδιμ. Πού μαλλαρά μουκαπήλ κετζενλερδέν ικι πιν μεδζητιγελήκ πιρ πολίτζα-δε πενδέν ταλέπ ιδιλδί. Δέρ χάλ καπούλ ιτδίμ. Χαλπούκι πιρ μεκτούπλε ζεμανίνι βέν πιγιασανή άχβαλινή κενδιλε-ρινέν γιαζαράκ, άνλατρις βέν άτζικδάν πολίτζα κεσιδεσινδέν καπούλ ιδιλέμεγεδζεγινή πιλδιριμις ικέν, γίνε μεζκιούρ πολίτζαγη καπούλ ιτδίμ.

Γεωργάκη. Χακηνιζ βάρ. Πού ρεβά κιοριλέν μουαμε-λέ χακίκατεν χακσιζιδι, βέν πού μουγαίρ βιδζδ ένδιρ.

Θεοδωρή. Πουνδάν πασκά κιονδεριλέν μαλλαρήν δα-χή πεδελή ιτά όλουνμαδικδζα πιζιμ μαγαζαγια ένδιριλ-μεμεση. . . . κενδιλερ ή ταραφηνδάν έμο όλουνδιγινά δαίρ μεκτουπλαρή βάρδη. Πές γιούζ γετιμις μεδζητιεγ ή ιχτιβά ιδέν πιρ πολίτζαγη πίλα τερεδούτ καπούλ ιτδίμ. Πού δε-φρακί χαρεκετλερίλε σου μεκτουπδά κουλλανδιγη λισάν πένι δουτζάρι χαιρέτ ιτδί Σιμδιγιέν καδάρ βουρούτ ιδέν μεκτουπλαρηνδά άνι πιρ πεδέρ κιπι χαρεκέτ ιδέρ βέν άιλέ σελαμλαρή πουλουνούρδη. Πουνδά ισέν μεφκούτ!

μουτεσαράφ πιρ άχ ιδέρ.

Γεωργάκη. Δουσουνε πιραδέρ. Άλλάχ κεριμδιο πέν άραμιζδακί χουκούκ βέν ιχβανιγετιμιζέν πινάεν μαλλαρή τογρουδάν δογρουγιά. Ίστασιονδάν πούραγια σιζίν μα-γαζανιζέν ένδιριλμεσινή, κατηρδζηγια σιοιλέριμ. Σιζδε φουρούχτ ιδερεκ πεδελινή πιζέν τεεδιγιέν ιδέρσινιζ.

Θεοδωρή. Τεβεδζουχατινιζά τεσεκιουοιέρ ιδέριμ, άζιζ καρδασίμ, πέν πού ούγουρδά όλσάμ γάμ γεμέμ, λάκιν βιδζδανιμ ή ταζγικ ιδέν όρταδά πασκά πιρ μεσελέ βάρ:

Γεωργάκη. Μεεγιούς όλμα· δουνιαδά χέρ σείνην τζα-ρεσή πουλουνούρ.

(Άγιαγά καλκαράν) μουσαδενίζλε, μαγαζαδά κίμτε γιόκ, δεδιγιμ κιπι καπούλ ιδίγιορσινιζ δεγίλιμ.

Θεοδωρή. Έβεδ καπούλ ιδέρ βέν τεσεκιούρ ιδέριμ, πο-λίτζαγη ιμιζά ιδεγίμ.

(ιμιζά ιδέρ βερίρ)

Γεωργάκη. Άλλαχά Ίσμαρλαδήκ. Δουσουνε, έβέλ-

δξεδε σιοιλεδίι, δουνιαδά χίρ πίο σείν τζαρεσή που λουνούρ.

(τζικιάς)

Θεοδωρή. Δουνιαδά χίρ σείν τζαρεσή πουλουνούρ... Φάκατ πενίμ δερτιμίν νέ ολδιγιν ι πιλμεδικλεση ιτζούν τζαρεση πουλουνούρ δέγιουρα. "Αχ Γαδδάφ Φελέκ. χίτζ-δεμι ίνσαφ'ν γιόκ. Πεν βακτήλε σααδετ ι σερβετδέ πιλίρ-διμ μέγερ σααδέτ σερβετδέ δεγίλ, ίστιραχάτ καλπιν-δέ ίμίς.

Χαίν πεδέρ πού κιπί χαρεκιατίνλε νέ ολδιγινή μειδανά κοιδήν. Ίλερουδέ σενδιν χίρ δουρλου φεναλήκ πεκλενε-πιλούρ... "Αχ ζιχνιμέ άκλήμά νάσηλ καρά καρά χουλια-λάφ κελίορ. Για πού χαλίν πιοίλε δεβαμί σαφιγιανέ πίο μαχαπέτλε γιεκδιγερινή σεβ'ν ίκι κενδζήν πάσιμάχβ βέ χαραπισή ολούρα... ο ζεμάν γιασαμάμ ιόλούριμ, ο! Πιπίνα γιασαμάμ ολίριμ... Ιαδάφ πεδερινίν πού κα-δάφ ταχκηρατηνά τεχαουλ. ίδισήμ, σανά ολάν μαχαπε-τιμδένδιο, Λάκην, πένδε δελίμιγιμ, νέγιμ. Πούραδα κεν-δή κενδημέ σοίλεμεκδέν νέ τζικάρ.

(Άγιάκ σεση ολούρ πίοσταδζη κιρέρ)

Ίκινδζι μεδζλίς

ΘΕΟΔΩΡΗ ΠΟΣΤΑΔΖΗ

Πόσταδζη. Ίσπάρταδαν ναμινιζά μουσταδζέλ βέ δζε-βαπλή πίο τελεγράφ βάρ.

Θεοδωρή (ιστιδζάλ. ίλε) βέρινιζ.

(Άλουρ ιαζά ιδέρ βερίρ πίοσταδζη κιδέρ)

Θεοδωρή. Για Ράπι, γιόκσα πούδα πίο φελακέτμι ίχ-πάρ ιδεδζέκ.

(τηλεγραφή απ'ράκ τζεχρεν οκούρ)

ΣΟΥΡΕΤΙ ΤΕΛΕΓΡΑΦ

Ίζιμουδέ Γιάν Δούρι χανινδά

Θεοδωρή Άκηλλή ογλοή

Καίν πεδερινίν φικρι ποζούκδιο, μαγαζαλασηνδά ολάν μαλλαρινή, άχεσιτέ, άχεσιτέ, τασημακδάτιολερ. Πίο κιούν έβέλ κελμενίν τζαρεσινέ πάκ...

Δαγίην

X" Λάμπρη

Θεοδωρή. Για χαλήζι χιαννάτ. πενί τεδζρουπέ, ίμιτι-χάνμι ιδίγιουρσουν, πίο ίνσάν πού καδάφ φελακετέ τεχα-μουλ ιδεπιλούριμ, τιδζαριτδεκί πού σουί ίστιαάλ σερβε-τιμή μάχβ ιδίγιουρ. Νίχαγετ ο δζανί πεδέροδε πενί πίο δα-νεδζικ σεβκιλιμδέν άγιοραδίάκ. Μαδάμελ. ομουρ πενή ά-ζήμ πίο άχι ένίν ιτζινδέ πουλουνδισαδζάκ, δουνιαμή πανά πίο ζινδάν πελά ιδεδζέκ. Σίμιδι πέν νέ γιαπαγίμ. (Έτραφά πακινούρ).

Μαλδάνμι βάζ κετζεγίμ, γιαοδάνμι γιόκσα, δζανδάν-μι... (πίο μουδέτ δουσουνούρ) χάιρ, χάιρ, πού ούγουε-

δά μάχβ ὄλσάμ κιδεδζέγιμ, πένι ὄραδα γῶλιούμ πεκλεδιγινί
 πιλσέμ γινε κιδεδζέγιμ, δζεχενέμ ἀτεσλερῆ γιολούμιν οὐ-
 ζερινέ δοκιουλέ, γίνε κιδεδζέγιμ. Τεκμίλ σερβετιμή κα-
 τηρδζή ίστεσέ, πῖο σαάτ έβίλ, ὄραγια βαρμάκ ίτζούν φεδά
 ίδουπ γίνε κιδεδζέγιμ (πίραζ δουραράκ). Πούραδα κενδή
 κενδημέ σιοίλεμέκ νεγιέ γεσάο γιά. Κιδουπ πίραδεριμή
 πουλαγήμ βέ μαγαζαγιά κενδισινή προκαράκ, χέμαν πού
 κινούν γιολά δικαγίμ. Γιά Ράπι! βιδζδανιμή πιλούραιν,
 σέν πανά μουεν ὄλ (χαίριε τζηάο).

ΠΕΡΔΕ ΚΑΠΑΝΟΥΡ

ΑΔΤΙΝΔΖΙ ΠΕΡΔΕ

ΣΑΧΝΑ: Χ' ΛΑΜΠΡΙΝΙΝ Χ' ΝΕΣΙ

Περνδζή μεδζλιές

Χ' ΛΑΜΠΡΙ (γαζλινιά)

Χ' Λάμπρη. Θεοδωρηδέν ἀλδιγήμ δζεβαπδά χέμαν
 γιολά τζηκδιγινή πιλδιρίγιορ. Διμέκ ὀλίγορκι, πού χη-
 σαπά ναζάρεν, πῖο ίκί κινούν σόνρα πούραδα... ζεβαλλή
 τζοδζούκ νέ καδάο ναδέρ κιορδή βέ πού χαλλερέ πῖο δε-
 ρεδζεγιέ καδάο, πέν σεπέπ ὀλδίμ. Σίμδι κελδιγή βακήτ
 νέ διμελή... φάκατ Θεοδωρή βιδζδανλή, ναμουσλού πῖο
 τζοδζούκδιρ καδερέ ριζά κιοστερίο. Πένδε δελή κίπῖ ὄν-
 λαορήν φακιρλερινέ ίστιοράκ ίδερέκ τελεγραφά ίμζά κοδιήμ
 τοχάφ σεί...! πού ίνσάν νέ τοχάφ μαχλούκ, παραγιά τα-
 μά ίδερέκ, χέρ δουρλου δεναατή ιδζραδάν τζεκίνμενιορ.
 Έ-εο πού ἀδεμίν έβλαδινά μουχαπετι ὄλσά ίδι, πιοίλέμι
 μαπάρδη;

Πάκ ζεβδζεσή καθήν ὀλδουγού χαλδέ, έβλαδινά βέ Θεο-
 δωρηγιέ ὄλάν μαχαπετινδέν φακιρλερινίν ποζούκ ὀλδιγι-
 νή βέ μαλλαρή, μαγαζαδάν τασημακδά ὀλδουκλαρινή
 κελδή πανά ίχπάο ίτδή. Πένδε ὄνούν οὐζερινέ ίσιν έχε-
 μι επινή ἀπλαγιάκ τελεγραφ κειδισινέ μεδζπούο ὄλ-

δοῦμ. Πού κιουνδέ χαβαδά νέ καδόρ σηκλέτ β ρ (πάση-
νή τουταράκ). Πασηῦδα νέ καθ ρ άγηρί γορ

Περ άγρίκ σεσί όλοορ. Θεοδωρή, γιολδζή κηγκρετίλε ιτζερή κίρερ.

Λάμπρη. "Ω! . . , χός κελδίν έβλαδήμ. Λάκιν νάσηλ
ολδοῦδα, σίμδι κελεπιδίν. Πέν σενί, ικί κιούν σόνρα
πεκλέγιορδιμ.

Θεοδωρή. Τελεγραφηνιζή αλούρ αλμάζ. πει νιμδέν
ούρου μουσά διονδοῦμ! χέμαν κιδούπ π'ραδεριμί πουλ-
δίμ, βέ κενδισινή μα αζαγιό' προκαο κ σιμενδοουφερέ γε-
τισδίμ. Άδηνά τζικόρ τζηκμάζ. . . τούρμαδαν ίστηραχάτ
ίτμεδεν, ίστασιονδάν δόγρουδζα χανά κιδερέκ ότουζ με-
δζηδιγιέ ούδζορέτλε ικί χαβάν τουτουπ, κιδζέ κιουνδοῦζ
γιολά δεβάν ιλέ ότουζ άλτή σαατδά κελδίκ.

Λάμπρη. Χέο νέ γάλ ινέ ότ όρ πακαλήμ. γορ ούν-
κουν πύραζ, δινλένδε σόνρα ούζοῦν ούζαδιγιέ κολου-
σούριζ.

Θεοδωρή. Βουζζούτδζα γορ ούν δεγίλιμ. . . φάκατ
φικρεν, κάλπεν γιορ ούνιμ. Ζάταν πού καδάο άδζελέ κελ-
μεκδεκί ά ζοῦμ μεσελενίν νεδέν ίπαρέτ όλδιγινή π'ορ δα-
κκκά, π'ορ σανιέ έβ'λ άνλαμάκ ιτζοῦν ιδί ριδζ ιδέομ ν'
δζεογγ'ν ιτδίσε χιτζ π'ορ σεϊ σακλάμαγιαρακ τεμαμίλε
άνλαδηνίζ.

Λάμπρη. Τελός ίτμε, χέλε π'οραζ ότούο . . . π'ορ καχβέ
ίτζ. Ταπιή άνλαδαδζάγην, σενη πούραγια άλελαδζελ τζα-
γιορκοδαν μακσαδήμ τεμαμίλε μεσελε γέ βοικουφ πεϊδά
ιδερέκ. νέ γ'ιπμάκ λοζίτ κελούρσε γιάπ, πένδ σου άζάπι
βιδζ νητάν κουε τουλαγιμ δεγιέ τζαγηροδήμ.

Θεοδωρή. Νέ γυαπαγιμ. . . φείλε έσάσεν πανό γιμ

παδζαγινή γαπδή. "Εβρετ πιλούριμ τιδζαρετδ σουί ίστι-
μάλ ιτδί. Πενί δολανδιροδή. (π'ορ άχ ιδέο) "Αχ άραμηζδ ι
σουί ιζδιβάτ' μεσελε τή όλμασάδη.

Λάμπρη. Νέ όλοορ, χένουζ ιεβδζ'ν δεγίλ γιά.

Θεοδωρή. "Εβρετ ζεβδζ'μ δε ιλ, φάκατ π'ορ 'νσάν πούν-
δζα σενέδιο καλπινδά π'εσλεδι ή τατλή π'ορ ούμιτδ'ν π'ορ
άοζηδάν, έπέδιγεν μουφαρικ'ιτ ιδ'ρσε, ν' όλοορ. Βακτί-
λε παν' άνι π'ορ πεδέο κ'ιπ'ι μουαμελέ ιτδιγιν ζή β ιζδι-
βαδζιμιζ ιτ'οῦν σιζ σεπ π' όλοοῦπ κολουσδιγινιζή ούνουτ-
δινί μι. "Ότ'ε πέν πούνδζα ζεμάνδ'ορ, πού άρ οῦ, πού οῦ-
μιτ ιλ' νιασάνγορ ιδίμ. . . Χ'ορ τ' άλδανμίσηι. . . Δου-
νιαδά πενίμ ιτζοῦν σααδ'ετ γιόζμις.

Λάμπρη. Μεεγζοῦς όλμα έβλαδήμ. "Ιτιδάλ δεμινί μου-
χαφαζά ιτ.

Θεοδωρή. "Εβρετ, ιτιδάλ δεμινή μουχαφαζά ιδεδζέ-
γιμ. . . .

Σιζέδε τεκροο ρεδζ : δ'οριμκι, βακ'ητ φέβτ ίτμεγερεκ
βουκού χαλή άνλαδηνίζ.

Λάμπρη. Πέν άνλατσάμ, π'λι κενδισινή μουδεφά ι-
δίγορ διγέ 'νιμιάζσιν. Ζάταν σ'εν κέλυεδ'εν έβ'λ. παση-
μιν άγηροσινδάν πάχς ιτις δίμ. Σίμδη κηζιμετδ ή πηζή
τ' άγηρίο, πασημιν ζιγ(αδεσίλε άγηροδ'ιγινδάν, π'οραζ γκιοῦλ
σιρκεσί ίστειμ κ πεχανέ β' γόζερίλε Σταύορινιν χανεσινέ
κ'ιουνδερίοιζ, ταπήδιο κ'καῖν βαλιδ ν' βερεδζ'εκ ο σουρετέλε
σενίν κελδιγινή β' πούραδα σί δι πεκ'λεδινι'ι σ'οι'λ'ο
Κελεδζ γινδ'ν έσίνιμ. . . Χακηκατή τεμαμίλε κενδή ά-
γηζινδάν ίσιδεδζ κ όλοορσαν δαχ'έ γή όλοορ.

Θεοδωρή. "Ιλέκ κ'ιουζ'λ ρεδζά 'δ'εριμ, χέμαν σίμδι τ'α-
γηροδηνίζ.

Λάμπρη. Σίμδι, σίμδι.

(Αγίαρά κελκάρ καπουδάν χηζμετσζή)

Λάμπρη Έλένη, Έλένη, πούραγια κελ κηζήμ.

Έλένη (ιτζεριδέν). Κελίγιοριμ έφένδημ.

(κελίγιορ)

Ίκινδζέ μεδζλίς

Έλένη (κιρερέκ) πουργιούρινιζ έφένδημ, έμρινιζ.

Λάμπρη. Κηζήμ. σίμδι Σταύρι έφένδινιν έβινέ κιτ, πασήμ ζιγιάδεσίλε άγηρίγιορ. πύραζ γκιοϋλ σιοκεσή ιστέ βέ σόνρα...! (λακηρδισινή κεσερέκ).

Έλένη. Βάο έφένδημ. πούραδα πιζδέν βάο.

Λάμπρη (χηδέτλε) άλδιγινή πένδε πιλίγιοριμ! πέν σε νά τεμπήζ ιδέν βέν νέ σιοιλέρεσεμ ό ή γιάπ!

Έλένη. Πός ζούστουνέ έφένδημ.

Λάμπρη. Χα... Σιοκεγή ιστεδικτέν σόνρα. Σταύρι έφένδημιν ζεβδζεσινή γιάληνιζ δζα κρόρ, βέ χιτζ κίμοσ τουϊμαδάν, Θεοδωρή έφέννη. σίμδι ' ζ υοδέν κελδή. Πεχέ ε χάλ... σιχιμ πίο ζε ιζζούν σιζι κιορ εκ ιστέ γορ. Βέ σίμδι Λάμπρη έ ένδινην έβινδέν πεκλένγορ δινιέ σιοιλέ. βέ σιοκεσή δαχή άλ κελ... ζίσα πιζδεκι άνηζ άζήκ κούαρόζ ποζονή. ούζ.

χηζμετσζή κελκάρ

Θεοδωρή. Αδζαπα κελεδζέκ...!

Λάμπρη. Σενήν κελδιγινή χιπέρ άλοϋρ άλ...άζ, ιζι έλή καναδά όλσα γίνε κελούρ, τζούνκι σανά καρσοϋ ό σίλε ιτζινδέν έ του σήκρ πεσελεγέν Πιπίνα ή έ βαλιδεσίδηρ.

Θεοδωρή. Δζενάπι χιζ άνλαρδάν ραζή όλσοϋν, πέν έσάσεν όνλαρ ν βιδζδανλή όλδικλαρινή πιλούριμ!

Λάμπρη. Πιπίνα σενίν κελδιγινή τουγιαδζάκ όλοϋρσα νέ καδάρ ε νούν όλαδζάκδηρ

Θεοδωρή. Πέλκι... (Απόρ). Άχ ζεβαλλή κήζ. σίμδ κήμ πιλοϋρ νέ καδάρ μεε ζούσδηρ.

Λάμπρη. Πύραζδα καίν βαλιδέν κελίνδζεγιε καδάρ, Έμυροδέν πάχς ιδελήμ, όραλαρδα νέ βάο νέ ζόκ ταπή σιζ χέο κιοϋν άζέτα όκούρσινιζ, μουχαρετε ιέ δαίρ πίο χαβαδισ γιόκνη:

Θεοδωρή. Πού ισλερέ σεπέπ ό δηνίλ... καινεήν μεβκή τεταβοιλέ τζηκδη ή κιοινδέν περι πινιάσαδα σόν δερεδζέ πίο τουρ ουνλήκ γασήλ όλδοϋ. Πόνκα ή έ μουαμελατ όλάν πιγιούκ τουδζαρλόρ χέμαν ταατιμ ιστιγάλ δερεδζεσινέ κελδιλέρ. Πολιτζα πεδελλε ή τεμάμεν άλτοϋν άκ τζέ όλαρδάν ταλέπ όλουμαγί πασλαδή... ούτζ πέν πίν λίρα σερνα εσ ό ήτιπαρ ή όλάν πίο τουδζάρ βέ κομιοζονδζή ζουζδ έλλή γιάμ γιαρ ή γιορηγιά ήτιπαρινέ γαίπ ιτιδί.

Λάμπρη. Άλλάχ κιοιζ ή γαπάο γαβροϋμ, έλπένδε δουζελήρ, πιοιλέ καλμάζ.

Θεοδωρή. Ταπι πιοιλέ καλμάζ. Πέν χάλι χιζιοι όζοιλέγιορομ! Ιστικπάλ σίμδιδεν κέσ όλουνάμαζ.

(χηζμετσζή κερέρ ένδέν πέρ περδάν κιοϋλ σιοκεσή)

Χηζμετδζή. *φένδημ. Κιτδήμ αλδήμ, βέ έμρινιζή κι-
ζλιδζε όγο:λεδίμ. Σίμδι κελεδζέκ.

Λάμπρη. Πέκ κιουζέλ, χάιτι πίραζ γιγεδζέν χαζηηλά
βέ πίρδε σηδζάκ τζορπά πισίρινιζ.

Χηζμετδζή. Πάς ιούστουνέ έφ νδικ. . (τζικάρ).

Λάμπρη (Θεοδωρηγιέ) πέν σανά δέμεδίμ... σενίν
κελδιγινή χαπέρ αλούρ αλμάζ κελούρ, φάκατ καθηνδζα-
γαζήν καλπινή ρενδζηδ' ιδεδζέκ πίρ σεί σογλέμε,

Θεοδωρή. *Αλλάχ κιοστέρμεσουν, τεκιτλ σερβεττήμ
μάχβ όλδιγινή πιλσέμ, όνή γίνε καπούλ ιτμέμ.

Λάμπρη. Τζούνκι, ό καδίν όλμασά ιδή πέλκι ποιινλα-
ρην πού κιπί μεφσεδετλερη πέκ τζαπούκ μειδανά τζηκ-
μάζ ιδί.

(χηζμετδζή κελερέκ)

Χηζμετδζή. Κελί:γορ.

(* Αρχασηνιάε Σπαύρη έφένδινην ζεβδζετή κιρέρ)

Φύτζουνδζέ μεδζλέζ

ЗЕВАЗЕШ — ЕВЕЛКНАЕР

Λάμπρη. Πουγιουρδούνλάρ !

Πιπίνανην βαλιδεσή (χέμαν άγλαγιαράκ Θεοδωρινήν
πογνηνά σαρηλούρ).

Βάι έβλαδήμ γός κελδίν.

Θεοδωδή, (*Ελινή όπερέκ) γός ποιλδίκ βαλιδεδζι *μ
πουγιούρινιζ, ότούρινιζ.

(γέρ κιοστέριρ)

Βαλιδεσή. Γιαβρούμ ταπίη βουκού πουλάν βακα η Χ''
Λάμπρη έφένδη πιλδιριμίδιο.

Θεοδωρή. Γιάληνιζ πίρ τελεγο' φ κεσίδε ιδεοέκ, σε-
ρίαν πούραγια κελυεμή γιαζμήσιδή. Π νδε κιδζεγ' κιουν-
δουζέ καταράκ σίμδι κελδίμ, βέ δαχά χένουζ χεμισρελου-
μι κιόρμεδεν δόγοιδζα πούραγια κελδίμ.

Βαλιδεσή. Πέκ κιουζέλ, σιζέ χίτς πίρ σεί όγοιλέμεδι-
λ'ορι:

Θεοδωρή. Χάιτο δαγήμ, πού μεσελεγέ βέ ιζδιβαδζά σε-
πέπ όλδιγινδάν δολα ή κενδισηνή γακτιζ κιορεο' κ χακη-
κατή σιζδέν έγρενμεκλι ιμή άρζουό ιτδιγή δζιχέτλε, έβελ
έμορδε σίλιν τεόριτηνιζι άρζουό ιτδι' έρ.

Βαλιδεσή. *Εβλαδήμ! Βάκα πέν Σταύρη έφένδινιν
ζεβδζεσή μι! βέ νάσηλκι πίρ κηζιμ σανά νησα'λή ίσέ,
δίγερ κηζίμδα Πανδεληγιέ νισανλίδηρ. Φάκατ πέν χακη-
κατδάν ζερε καδάρ άρηλάμαμ, Σενήν ταραρηνδάν πολί-
τζανην καπούλινέ δαίρ τελεγοραφήν κελδιγη κιούν παπαλι-
γίν ούτς καχβέ ίστέρ. Πιπίνα καχβέλερη πισιρούπ κε-
τιρίρ. Σενίν χακηηδ' δεβρίν ιδέν σοζλερη ίσιδίρ, κε-
λουπ' πανά σοιλεδή Πένδε πίρ ικί κιούν ταχκήκ ιδερέκ φι-
κρλερινήν ποζούκ όλδιγινή άνλα γιρ' η Χ'' Λάμπρη έ-
φένδιε *αλουμάτ βερδίμ. *Όδα σανά τελεγορά *τζεκδή...
γιαβρούμ! Πέν βαλιδελήκ σηρατήλε όγο' έγγορουι. Πι-
πίνα σενή σεβέρ, βέ σένδε Πιπίναγη σεβδι'ινή πέκ άλά

παλίγορουμ, βέ πέν χέρ ικινίζιν μεσοῦτ ὀλμασινὴ ἀρζουὸ
 ἰδῶρι. Ἐβειτ μαλλαρή μαγαζαδάν καλδηροῖμορλαο βέ
 πέν καδὴν ὀλδιγὴμ δζιχ:τλε πὸν κιλί μισαμελελερὸ ἀκλήμ
 ἴομζ... Σίμδι πενή κίορμε ιε ὀλούρσιν δόνρουδζα καλ-
 κάρ πιζέ κελ οὐο, Παπαῖ γιγίν βέ Παντελῆ ἰλὲ Βασίλ δαχί
 χαζήρ ὄραδα ἰκέν γιουζ γιουζέ κελούρ, μεσελεγὴ ἀνλάρ-
 σην... (ἀγιαγὰ καλκαράι) Πέκ τζὸκ ποῖραδα καλδύρσαμ
 ὀμάζ, πέν κιδί ἰορουμ.

Ἄλλαχὰ Ἰσμα λαδῆκ, χιὸλ ἴταε. Σίμδι κ.λ.

Λάμπρη. Ὁ ουρλάο ὀλσοῦν χ κηκατλή καδίν.

(τζακάρ)

Θεοδορή. (Ἀπάρ), ἴνσάν δε ἰλ, ἄδετα πὶρ μελκ.

Λάμπρη. Ὀγλούμ! πύραζ γεγεδζέκ χαζηολαδαγῆμ. Σιν-
 δε πὸν κιλί χαλλερὴ κιορερεζ εεγιοῦε ὀίμα. Δουναδὰ
 ἰνσανήν πασηνά γέρ σῖ κελεπιλοῖο.

Θεοδορή. Πέν μουδῖτε ἄμορουμδὲ δζενάπι βαδζίπ νὲ
 ἀτ γιανήν με χαμετινδέν χιτζ πὶρ ζεμάν κάτη οὐμὶδ ἴπ
 μεδη ... βέ γίνε ἴμζμ!

(Χαζζῖ, Λάμπρη)

Θεοδορή. (Μεε ζουσανὲ πὶρ μουδῖτε κελιοῦο ἰλ) πα-
 ραγῆ πέν σίμδι νὲ γαπαγῆι... Ὅραγια κιδουπ νὲ σοῖ-
 λεγεγῆμ... φάκατ ναμούς, τιδζαρέτ ὀίλὲ ἔμο ἰδίγιορ.
 Κιτμελήγμ...! Μαδάμκι κίτμεγεδζέκ ἰδίπ νεγιὲ κελδίμ.
 Χιτζ ὀλμάζσα πὶρ κερὲ ὀλσοῦν Πιπίναγη κιομὲ ἀρζου-
 σῆ δεγίλμ. Ἐβειτ κιορεδζέγμ. Σίμδι παγτζέ καπουσιν-
 δάν κιδέριμ, ὄνῆν ὀτασινῆν πεντζερεσῆ. παγτζεγιὲ ναζήρ-

δηρ, τζαγηοῖρ πὶρ κερεδζήκ ὀλσοῦν κιορούρημ. Ὅνδάν
 σόνρα πενή ὀλδουρσοινλάο, ἀνδάν σόνραδα, ὁ ναμούς
 γασιπῆ, μαχαπὲτ κατηλή, βέ ἰκτισάπι σερβέτ ἰτζοῦν, ἔβλα-
 διν φεδὰ ἰτμεκδέν τζικίνμεγριαν, ὁ δῖαβάρ καπλή
 καῖν πεδερρημὴ κιοροῖριμ... Ἐ: Καδέρ χουκμίν νὲ ἰσὲ
 ἰδζοὰ ἴτ.

(κιδέρ)

ΠΕΡΛΕ ΚΑΠΑΝΗΡ

ΓΕΔΙΝΑΖΗ ΠΕΡΔΕ

**ΣΑΧΝΑ : ΣΑΓΔΛ ΚΑΠΟΥ ΟΥΖΕΡΙΝΔΕ ΠΙΡ ΠΕΝΤΖΕΡΕ
ΕΤΑΥΡΗΝΙΝ ΧΑΝΕΣΙΝΗΝ ΠΑΓΤΖΕ ΚΑΠΟΥΣΗ
ΜΟΥΣΑΧΕΔΕ ΟΛΟΥΝΟΥΡ**

*(Πέρ μουδίτ σαχνή πός κελούπ ζεβζαλλή Θεοδωρή
περισάν βέ μεδζινούν κελί πέρ χαλδὲ
σαχνιγιά τ ηκάρ)*

Περινδζή μεδζλίς

ΘΕΟΔΩΡΗ (μαλλή κζ)

Θεοδωρή. "Αχ ταλλή μενχους, ... ζ'βαλλή Θεοδωρή.
Προϊνουνά ζινδζιο ἄσκ κελζδή, "Ασρη πουνδάν σόνρα
πενίμ ιτζούν σααδὲτ ὀλμαδιγινή βέ ὀμουμ ἄχου ἔν'ν βέ
φιγάνλε κελζεδζεγινή χής ιδίγιουου.

(μεγαλοσυνὲ πέρ μουδὲτ δουστοινούρ)

Χάνι ὀ ἔλκ νισανλανδηγήμ κινούν νέρεδε... ὀ ζαλήμ.
ὀ γαδ'ο πεδερίν δ'στί μενχουσιν ἰ τακπήλ ιτδιγίμ κινούν
καίλημδὲ ἄζήμ πέρ μεσερέτ, κ'ονλουμδὲ πουγίουζ πέρ
ἄρζουί σ ιαδὲτ ἰχσᾶς ἰτμεκδὲ ιδίμ. Μουρούρ ιδὲν γεδὶ σε-

νὲ ζαρφηνδὰ κιδζὲ ούγκουλαρή πενίμ ιτζούν γιάληνιζ
Πιπίνανην χαγιατή ιδή. Ούγκουγιά ὀνου κιορμεκ ἔμελή-
λε γιατόρημ. Ούγκουδάν χαγιαλινή γαίπ ἰτμέκ κορκοι-
σή'ε καλκάρδημ. Σίμδι ἔβετ... ἄχ σίμδι! πιτούν, πιτούν
κενδισινή γαίπ ιδίγιουουμ. Ζιχνιμὲ νὲ μουδχής τεσαβουρ ἄρ
κελίγιουρ ὀ γαδάρ, ὀ δζανή χεριφή μάχβ ἰτμέκ μενχούζ
βουδζουδινή ὀρταδάν καλδιομάκ, ... Φά'ας πού πέρ δζι-
ναγιτδιο. Δζενάπι χακίον κουλλαρηνά ἰχσᾶς βέ ἰχσάν ἰτδι-
γὴ φίζου σ λήμ βέ χαμιγέ'ι βιδζδάν, πουνού ἔμο ἰτμέκ
(καπουγιά δογρού κιδερέκ). Ὀνούν μουρδάρ κ'ινή'ε ἔλ-
λερι ἰή λεκελεμᾶκ ἰσπεμ'ι (καπουγὴ ούρούρ) ἰτζερούδὲν
σὲς) κίμ ὀ!...

(Θεοδωρή κατὲν βαλιδεσινήν σασή ὀλδινιγὴ ἄνλάρ)

"Ατζ βαλιδεζιγίμ ἄτζ... Σενήν πέτ πάχτ ἔβαλλή
Θεοδωρήν...!

Ἰκενδζή μεδζλίς

ΘΕΟΔΩΡΗ, ΚΑΤ'ΕΝ ΒΑΛΙΔΕΣΗ

Κατὲν βαλιδὲ (κελερέκ). Σένμισιν ὀγλούμ, χαίρ ὀ'α,
σενή τελασλή κιορίγιουουμ, πιοιλὲ κιδζὲ βακτὴ πούραγια
ζέ'ιμὲκ νὲ πεπέπ νέδιορ.

Θεοδωρή. Σεπέπ νὲ ὀλδινιγὴ σίζ πενδὲν ἔγὴ πιλίρσι-
νιζ, σιζίν βιδ'δινιζδ ν ἔμίντι, σενή ἄνι πέρ βαλιδὲ σαφ
κὰτ βέ μαχαλετίλε σεβέορ βέ τακδής ἰδέσιμ. Πανά ρεβ
κιορουνλὲν τεκμηλ χακσηζληλαρή πιλίρσιν, ἰζαγὰ λουζουμ

κιορμέμ. φάκατ σιζδέν πίο ιστοχαμήμ βάρκι, ὄδα σου
ζεμάν. μεεγιοσιγετιμδὲ πένιμ ιτζούν πὲκ πουργοὺκ πίο
σααδέτ ὀλαδζάκδηρ.

καὶν βαλιδέ. Νέδιο γιαβρούμ σιοϊλέ.

Θεοδωρή. Χιδζάπ ιδίγορομ. . Φάκατ γάλπι χησι-
σιγιάτ νέδιο, πιλίρμισιניζ. Ιραδέι δζουζιγιέμ ἔλιμδὲ ὀλ
σά σιζέ πιοϊλέ πίο τεκλιπδὲ πουλουνούρμιγιμ.

Βαλιδέ- Δζάνιμ σιοϊλεσένε γιαβρου, νέδιο; Ἔγεο πε-
νήμ γιαπατηλεδζεγήμ πίο σεί ισὲ δζανιμή πιλὲ φεδά ιτ-
μεκδὲν τζεκινιέμ. Μεεγιούς ὄλμα, νέδιο σιοϊλέ πακαγήμ.

Θεοδωρή. Ἐλινίτζι ὀπτουγημ βὲ σιζδὲν μουφαοικάτ ιτ-
διγήμ ὃ γέβμι μεσοῦτ, πένιμ σααδετιμίν ἔλκ δεβρεσινή τεσ-
κίλ ιδίγοροδη. Ὁ ζεμάν πὲν νὲ καδάρ μεσοῦρ ιδίμ, Κιον-
λουμδεκί ἀρζουγή σιοϊλεμέκλε τεφαχούρ ιτμέμ. Ἰστέ, πού
κιοὺν ισὲ, ὃ σααδετήν, ὃ μεσρουριγετήν τὰ τεμελδὲν γι-
κιλδιγή πίο κιοὺν ὀλαδζαγινή δουσουνδίκδζε, ἀκλιμή φι-
κοριμή ζαγή ιδεδζεγήμ κελίγορ, Σιζδὲν ιστοχαμήμ σου-
διοκι, γεδί σενὲ κίπὶ μεδίτ πίο μουδέτ ζαοφινδ ἰ κιονλουμ-
δὲ γιάκηνιζ πίο ἀρζοῦ πεσλεγιάν πού ζεβαλληγια μερχα-
μέτ ιδερέκ, πὲς δακηκά ὀλσούν, σεβιηλή Πιπίνανην γιου-
ζουνή κιορμεκληγημὲ μουσαδὲ ἴδιν.

Βαλιδεσή. Γιαβρούμ, σενήν βιδζανινδάν βὲ ναμουσιν-
δάν ἐμίμ. Νὲ γιαπαλήμ πιοϊλέ ὀλμασινή κίμ ἀρζοῦ ιδέο-
δι. Φάκατ Φελὲκ πιοϊλέ γιαπδή. Δζενάπι Ἄλλαχδάν οὔμι-
δινὶ κέσμε χὲρ ἴς γιολουνά κιρέρ.

Θεοδωρή. Ἔβετ, Δζενάπι χακδάν οὔμιδιμὶ κεσμέμ. Βὲ
σιζή γεμίνλε, τεμήν, ιδέοριμκι, πένδε μεζαρέ κίρμεδίκδζε
ὄνην μαχαπετή καλπιμδὲν σιλίνμεγεδζεκ.

Βαλιδέ. Ὁγλούμ! χάϊδι, σίμδι ιτζαοιγὲ κιδελήμ. Καί.

πεδεορὶν Σταύρη βὲ παδζαναγήν ὀλαδζάκ Πανδελή ἰέ
παραδερὴ Βασίλ, κιοιτζοῦκ ὀδαδὰ ὀτουοίγορλαρ, σενή
πουργοῦκ ὄταγιά κιοτουρεγήμ. Βὲ Πιπίναγη δαχή γιανη-
νὰ κιονδερεγήμ κίρ κονούς. Ὁδα σενή ἐμήν ὀλινίζ κί
ἄνι μαχαπέτλε σεβέρ. Ὁνδάν σόνρα κιδούπ ζεβδζιμέ χα-
πὲρ βιορεγήμ. Ταπίη ὄνήδα κιορμέκ ἀ ζοῦ ιδέρεσεν βὲ πού-
ραγια ὄνοῦ κιορμέκ πεχανεσίλε κελμὶς ὀλούρσουν.

Θεοδωρή. Πὲκ κιοιζέλ βαλιδεδζιγήμ, μαδάμκι γοϊλέ
ἔμρ ιδ γιορσιניζ, γοϊλέ ὀλσούν!

Βαλιδέ. Πεδεορή ἀνλάμαμακ ιτζούν, ὀτεκὴ καπουδάν
κέλ. Σὲν δολασινδζαγια καδάρ, πὲν Πιπίναγια σιοϊλέριμ
Καπουγή ὃ ἀτζάρ, πεδεορίδε πένιμ ἐβὲ κελδιγιμή, βὲ σεζ
νίνλε κιορσοσδιγιμή ἀνλαμάζ.

Θεοδωρή. Σιζὲ νάσηλ τεσεκιοῦρ ιδεδζεγιμή πάλεμεγιο-
ρομ. Ἄχ Γιαοραπὶ, πίο ζεμανλάρ πιοϊλέ πίο καὶν βαλι-
δεγιέ μαλικ ὀλαδζαγημδάν δολαγή ν καδάρ μεμνοῦν βὲ
μεσοῦρ ιδίμ. Ἄχ σίμδι . . .!

Βαλιδεσή. Μεεγιούς ὄλμα γιαβρούμ, νὲ γιαπαλήμ σε-
νή μουτεζαοίο ιτιλιέρ. Φάκατ ἐμίν ὄλκι χιτζ πίο χακ-
σηζλήκ βὲ χιτζ πίο ἄχ γεοδὲ καλιμάζ. Πίο κιοὺν ὀλούρ,
σεπέπ ὀλανλάρ δζεζαί μελανετλεορινή κιορσορλέρ. Ἔγεο
Πανδελινίνδε πού μεσελεδὲ δουχουλή βάρ ισὲ σανὰ γεμίν
ιλὲ ὀιοϊλέγορομ, πένδε ὄνοῦ κατίεν δαμάτ ὀλαράκ κα-
πούλ ιτμέμ βὲ ἴμεγεδζέγιμ.

Θεοδωρή. Σίμδιλικ πίο σιζὲ δεγεγιμ. Καὶν πεδεοριμή
κιορεγήμ β : : ουαμελάτι τουδζαοιεγὲ νὲ κίπὶ πίο σου ἰ-
στιμάλ καριοσιγινή ἀνλαδιγήμ ζεμάν χακηκατή σιζὲ σιοϊ-
λέριμ.

Βαλιδεοή Πέκη, πέν κιδίγορουμ, χάιδι σένδε δολάς
ότεκή καλουγιά κέλ.

(κιδέρ)

Θεοδωρή (πίο μουδέτ άρκασηνδόν πακδηκτάν σόνρα)
Χέι Άλλαχίμ, Πού καθήν δεγίλ πίο μελέκ... Νάσηλ
ρεβά κιροούπδε πριλέ βιδζδανλή βέ χαμιγετλή πίο καθη-
νή γοϊλέ πίο δζεναβαρά ζεβδζέ ιτδίν. Άρτικ πού κιούν
σααδέτ βέ φελοκετιμίν ιντιχασίδηο. Ταλή νάσηλ άρζου έ-
δέο ισέ, Καδέο νάσηλ χούκμ ιδέροσε, γοϊλέ όλσοούν. Πέν
βιδζδανίμ παρά βέ χιτζ πίο φικρ μουφειδεδέ καπήλμα-
διγην χαλδέ χαλησανέ πίο βιδζδάνλε κ δεδζ'γιμ. Έγεο
μεσελέ καπίλι τεελήφ ισ', γιάληνιζ Πιπινανην ιστικπαλι-
νή τεερήν ιδεδζέκ καδάο πίο σερβετιμ πακή καλσά όνοούν
μαχαπεή, όνοούν χατηρή ιτζούν χέο πίο φεδακιαοιγίή
κιόζέ άλαδζάγην.

(κιδέρ)

ΤΑΠΛΟ

ΚΑΜΑΡΑ ΙΝΕΡ.....

Πεινδ'ή μεδζλής

ΠΙΠΙΝΑ ΒΑΛΙΔΕΣΗ

Βαλιδεοή (κιροεζκ). Κέλ κηζήμ κέλ, σανά σιοίλεγεδζέκ
πάζι σιοζλεριμ βάρ

Πιπίνα. Νέδιο βαλιδεδζιγίμ νεγιέ δαιρ...

Βαλιδεοή. Θεοδωρή σίμδι Ίζμυοδέν κελμίζ. Πενί Χ"
Λάμπρη έφένδινην έβινέ τζαγηοδιλάο κητδιμ κιροουοδίμ.
Πούραγια κελδιγιμδέν πίραζ σόνρα παγιτζέ καπουσινήν
ούρουλμασινά μεράκ ιτδίμ. Κίμδιο διγιέ κενδιμ ινδίμ.
Πακδήμ, πίοδε νέ κιροεγίμ, ζέβαλλη Θεοδωρή μεδζνοούν
κιπί πίο χαλδέ κελμίζ, άγκλαορημά καπαναοθκ, πενδέν
πίο σεϊ ριδζά ιτδή. Όδα σενή γυαληνίζδζα κιροούπ, όίμ-
διγιέ καδάο καλπηνδ κηζλεδιγίή πίο έσραρή σιογλεμέμια.
Πέν γυαλβαομασινά βέ ισραοινά δαγξανάμαγιορακ σιοζ
βιοδήμ. Σίμδιο καπού ούρουλδιγίή κλη κελέν οδιο. Κιδέο
καπουγιή άτζάρσην, κενδισινί νεζακέτλε καπούλ ιδέο, πού-
ραγία κητηρίοσιν. Πένδε παπανίν γυανινά κιδέριμ, άγιάκ
σεσή τουγδιγίην κηπί (καπούγι κιοστρεορέκ) οού καπούδάν
κιδέοσιν.

Πιπίνα (σεβίντζ [βε μεεγιοσιγέτλε καρισήκ πιρ χάλλε).
Πέκη βαλιδεδζιγίμ.

ιστιζαπ, τζηκάρ,

Πιπίνα. "Αχ Γιάραπιμ, πού χαλ, πέν νάσηλ τεχαμουλ, ιδεδζέγιμ. Πεδεριμίν Ιστιζαπ Ιτιδιγή δεναατ, καρδού πέν Θεοδωρινήν γιουζινά νάσηλ, πακαδζάγην. "Αλλάχ σενδέν μουρουβέτ πεκλέριμ. Πέν πού κιούν έπουβεϊνιμίν χέρ πιρ έμωλερινέ ταπή βέ άρζουλιζορηνήν έσηρή πιρ κήζιμ
"Εβετ. Πένδε Θεοδωρηγή σεβέριμ, φάκατ . . . ! μουου- νέτ πεδεριμίν φικρή ταζουλδίσσε, πέν νέ γιαπαπιλιόριμ. . . .
"Αχ ζαλήμ Φελέκ μαδάμκι πενί κιουλδίρμεγεδζέκδιμ. . . .
"Αχ χαίν πεδέρ μαδάμκι πενίμ μεσουδιγιετιμή άρζου Ιτ- μεγιορδιν, νίτζουν πεζιμ άσιμής πιρλιέ πιρ πελάι, ίσαρετέ τεχαμουλη νά καπίλ, πιρ φελακετέ δουσουρδίν. Κιδεγιμ καπουνίν όνουνδέ πεκλέγιμ. Χούκμι κάδρ νέ ίσέ γοίλέ έλούρ.

μεεγιοσινέ τζηκάρ,

(καπουνίν άεουλιγί, σπχινκάν δουζουλόρ,

Θεοδωρή, Ιλέ Πίνα κιρεκλέρ,

Ίκιντζέ μεδζιλίς

ΘΕΟΔΩΡΗ, ΠΙΠΙΝΑ

Θεοδωρή, Κέλ μελεγιμ κέλ άχ βαλιδενέ νάσηλ, νάσηλ τεσεχιούρ ιδεδζεγιμή πιλέμεγιοροουμ. "Ιλκ νισανλα- διγιμίζ κιουνδέν, πού άνέ καδάρ, γιάληνι, σενίν χαγια-

ζήν χησιγιατίλε γιασάρδημ. Σενήν άσκήν μαχαπετήν. πενίμ ρουχημά γηδά όλμοίς. Χιτζ γηδασίε πιρ σέι γιασα- ριατιλίριμ. Πενίμ βουδζουδιμ σενίν φείζι άσκήνλε μείγι μουχαμέοδιό. Νέδιο πιλμέμ, γοίλέ ίχσάς ιδίγιορδύμ κι σενδέν άγριλίρσαμ ρηλούριμ.

Πιπίνα. (Μετάνετινή μουχαφαζά ιδερεκ μεεγιοουσάνε)
βιδζουδι πέσέρ χέρ σείγε μουτεχαμίλδιο.

Θεοδωρή. "Εβετ μουτεχαμίλδιο. Πέν σενήν μαχαπε- τινδέν σικιαγέτ Ιτμεγιοροουμ. Πεδερινίν Ιστιζαπ έγλεδιγί δεσασλήκ βέ δεναάτλε πιζι πιρ πιριμιζδέν άγιορούπδα άμ- ρουμούζ όλδούκτζα άκου φιγάν βέ μεεγιοσιγέτλε γιασα- ταδζακλάρ. Φάκατ όλ Χαλήκ γεζδάι άζήμδιο. Πέν πού κιούν σενήν έσκού μαχαπετήν γιολουνά όλσέμδε γάμ γε- μέμ, βαλιδενέ ροιζά ιδερεκ σενή γιάλινιζ κιοορέκ Ιστεγι σιμδεκή, έν πιουγιουκ άρζου βέ έμέλ

Πιπίνα. Νέδιο!

Θεοδωρή. Σουνή πιλιμίζ όλκι, πέν μεζαρά κιομεδίκτζε χιτζ πιρ ζεμάν άσκη μαχαπετήν βέ χαγιαλήν φικριμδέν σάίνμεγεδζέκδιο.

Πιπίνα. Θεοδωρή, πέν σενή σεβέριμ. Πένδε πούντζα σενέδιο σανά νάηλ όλμάκ ούμιδίλε άνι σενήν πιρλου- διγίην χαλδέγιμ. "Ιστέ πένδε, σιοιλέγιοροουμ, όμροουμ όλ- δούκτζε σενήν μαχαπετινή καλπιμδέ τασιγιαδζάγην κιπί μεζαρό κιρσέμ, γίνε κεικλεριμ πού μουαζέζ χησδάν ζάν ιδέρσεμ άιοηλιμάζ. Σουνίδα πιλιμίζ όλκι, Ιραδέι δζουζιγέμ έλιμδέ δεγίλ, μεύχαμετσιζ όλάν πεδεριύ πενή σενδέν άγι- ριόδα, πιρ πάσκασίλε ιζδιβατζ Ιτιδιρίσε πιλέ, γίνε ρου- χήμ καλήμ σενίνλεδιο.

Θεοδωρή. Σούς "Αλλάχ άσκηνά σους, πενή σήμηδη δι-

βανέ ιδεδζέκσιν, βιδζδανιμήν καπούλ ιτμεδιγη χέρ τουρ-
λου φεναληγά πενή μεδζπούρ ιδεδζέκσιν. Τεκράρ ιδίγιο-
ρουμ, ριζάι πάση άσκηνά σούς, σενίν άγζηηδάν τζηκάν,
ό σεβέρημ πγοζού πικλεσούνδε καλαδζάκδιο (με-
γιουσανέ) "Αχ άτζεπ φελεκδέ που καδάρ ινσάφ τεσαβούρ
όλουνούρμι Χειχάτ, ζέβαλλη Θεοδωρή.

Πιπίνα. Μεεγιούς όλμα σεβκηλήμ, χούκμι καδέρ νέ ιτέ
γερινη πουλούρ.

Θεοδωρή. "Εβειτ πουλούρ, φάκατ πέν καλπιμδέ κιζλα-
διήμ που έσραρή κέτμ ιδέμεγιουρουμ, πενή όιοίλευεκδιν
μένι ιτιε (άγιακ σεσή).

Πιπίνα. "Αμάν πεδερίμ βέ βαλιδέμ κελίορλαρ, μεράν
ιτμε σεβκηλήμ. Δζενάτι χάκ πιζιμ κιπή μαζλουμλαρή δια-
μα χημαγέ ιδέο.

(κίζ κατζαο.)

Ούτζουντζέ μεδζλίς

ΘΕΟΔΩΡΗ, ΣΤΑΥΡΗ, ΠΑΝΔΕΛΗ, ΒΑΣΙΑΗ,

βέ Σταύρινιν ΖΕΒΑΖΕΣΗ

" Σταύρι. "Ο! . . . χός κελδήν όγλούμ, πιοίλν Ιζμυρδέν
άνσιζιν, χαπερσίτζδε νάσηλ όλδούδα κελδίν, νιόκσα πιζίμ
χαβαλαρήν ποζουκληγηηδάν νασή μαλλαρή βακήτ βέ ζε-
μανήλ ε κιονδερέμεδιγμιζδέν σουτχέ ιδερέκ όνουν ιτζούν-
μι κελδίν.

Ζεβδζεσή. Τουρ δζάνιμ, χέλε πίο σιγάρα, καχβέ ιτζούν-
δα. που κιπί μεσελεερή σόνρα κονουσούρσινιζ.

Πανδελή. "Εβειτ, έβειτ, βαλιδενίν χακή βάρ.

Σταύρι (δζεπινδέν ταπακαγή τζηκαοαράκ), πουγιού-
ρουνουζ, άφβ ιδέρσινιζ, έβέλδζε άκλημά κέλμεδι.

Θεοδωρή (καπούλ ιτμεγιερέκ) τεσεκιούρ ιδέριμ, πέκ
τιόκ ιτζμέμ (άλμάζ).

Σταύρι. Πάση πίο καχβέ ιτζινιζ.

Θεοδωρή. Ζαχμέτ πουγιούρμαγιν.

Σταύρι. Που χαλλεζίλε, πιζε ζιγζαδεσίλε κιοουσμούς
όλδουγούν άνλασιλίγιορ όγλούμ, μεραμίν νέ ισέ άτζήκ
σιοίλέ.

Θεοδωρή. Μεραμίν νέ όλδουγουνού χένουζ άνλα-
χάμιαδινιζιμ. Πέν γιαζμής όλδιγινιζ σαχτέ μεκτουπλαρι-
νιζδάν ισή τεμαίλν άνλαδήμ βέ όνουν ιτζούν κελδήμ.

Σταύρι (φουτουρσίτζδε). Νέ γιαπαλήμ . . . χαβαλάρ
ποζδή πιοίλν όλδού. Πίτζδε Δημήτηρ έτένδηγε σατμαγά
μεδζπούρ όλδούκ.

Σταύρινιν ζεβδζεσή (μουδζαδελενίν όνουνι άλιμάκ ι-
τζούλ). Δζάνιμ, πίοδε πέν σιοίλεγεγίμ, όλαδζάκ όλδού. Κε-
τζέν κελζδή όίμδι ιλερουσινέν πακαλήμ. (Θεοδωρηγέ) Καχ-
βεγή σηγάραγη καπούλ ιτμεδιν, πίο ρακή όλσούν ιτζιέζ-
μισιν, Πενίμ που άρζουμίδα καπούλ ιτμέζμισιν.

Θεοδωρή. Τεσεκιούρ ιδέο, βέ ιατιχάρ ιλέ καπούλ
ιδέριμ.

(καδών κιδέρ)

Σταύρι. (Απάο). Πιπίνανιν χατηρή ιτζούν δε ίλι γιαγ-
μα γιόκ.

(Θεοδωρηγέ). Λακηροδιμίζ νέροδε καλδή ιδί Χά, βαλαρίν ποζούκ ὀλμασή μουναπισσήλε, μάλλαρήν Δημή- τρη ἐφένδηγχε, σίζ πολίτζαγη καπούλ ιτμίς ικ'ν, ικινδζή δεφά ὀλαρὸκ σατηλμασή Πούδα σαδὲ πὶο μεσελέ, ζάτεν χακηκάτ μεϊδανδ , πουνή κήμ ινκιάρ ἰδεπιλούο.

(Βασίλ ἰλέ Πανδεληγέ πακάρ) γόλὲ δεγίλιμ.

(χέρ ἰκιστή περδέν)

Πανδελῆ, Βασίλ. Ἔβρετ χακηκάτ πούδιρ.

Θεοδωρή. Χακηκάτ, πούμιδιο, ἀλέμ τιτζαρετδὲ ἀρα- νιλάν πὶο σέι βάρ ἰσέ, ὄδα ντιούς, ἐνιγέτ βέ ἰσικακέτ- τιρ. Σιζίν πού χαλλερνιζδὲ ἰσέ χιτζ πινιή κιορὲ ἰε- γόρου.

(Καίν βαλιδεσῆ κισέρ)

Πέν πού κιοὺν σερβειμὶν κιάφεινη δογρουλήκλε ὀ- γρουνιζά σεδά ἰδὲρ ἰδῆμ.

Σταύρι. (Ἄπιό). Χέι κηζήμ ιτζο'ν δεγίλιμ :

Θεοδωρή. Σιζὲ γαῖκ ὀλμαγχαν πὶο σέι βάρ ἰσέ ὄδα ζεβδζενίτζε κηζινιζδ ρ. Σι διγέ καδάο μούα κελιτινιδὰ νὲ κιορδ νίζ.

Σταύρι. Πέκ κιουζέλ, γιαζδιγῆν μεκτουπδὸ βαλλὰρ κελιεδίκδζε, πολίτζα κεσιδέ ἰτμενιν, καπούλδὲ μαζροούρι , διέν σ'ν δε ἰλμισιν πίζε κιορσοῦ ἔ νι κέιν ὀλ κιδι ἦν ὀ μεκτουπουνδὰ ἰσπάτ ἰτδιν πουνλιό γιαλάνι.

Θεοδωρή. Ἔβρετ χακηκάτδιο, φάκατ πν ὀ μεκτουπ ὀ πὶο φικὶρ σεκήμαε γιαζαδι . Ζεκιανήν ἀμβαλή βέ κη ε- νήν μεβκή τεδαβουλέ τζηκασή γασετίλε, τρουδζαράν πε- ν νδὲ κέκτιγερονι ἀδέρει ἐνιγέτ βέ πανκαλορην ἴνε του-

δζαρανά κιορσοῦ κροδιγέτη κεσηλδηγινδέν. μεδζπουριγέτ- λε γιαζδῆι. Νίτ'σε πεκ πουζούκ πὶο χακσηζλήκ ἰτδι- νίζ. Δζούοκ δαγίμ Χ' Λά κρη ἰλε πωρικδὲ κεσιδ' ἰτδιγι- νίζ τελεγραφή καπούλ ἰτ κειεκ λαζήι κελίρκεν ἰλερουδὲ βακή ὀλαδζάκ καραπετη ηζ' πινάεν καπούλ ἰτδὶμ,

Σταύρι. (Ἄπιό). Ὅδα κηζήμ ιτ' οὖν, φάκατ σέν ὄνου οὐνούτ.

Θεοδωρή. Πιλαχηρά μάλλαρήν πεδελή ταραφημδάν καπούλ ἰδιλκίς βέ πολίτζασή κεσηδ' ἰδιλμίσκεν, ικινδζή δεφά ὀ αράκ Δη ἦτροι ἐιένδηνην μαγαζασινά κιονδερε- ρέκ πνὶ ουδζαράν βέ ἀκράνι ἔ σαλήμ ἀρασηνδὰ ρεζιλ ἰτδινίζ. Πέν γέπσινε τεχαιούλ τδὶ .

Σταύρι. Νίτζουν τεχα οὐλ ἰτδινιή πέν πιλίριμ.

Θεοδωρή. Ἐβέλδζε να σασήι ιτζούι.

Σταύρι (κιοουλερέκ). Σόνραδα Πιπίνα ιτζοὺν δεγίλιμ.

Θεοδωρή. Γιαλάν ὀιολεμεγ' ὄσλα βιδζδανῆμ κηκλ ὀλμάζ. Ἔβρετ Πιπίνα ιτζοὺν.

(Πιπίνα ἐκινδὲ τεπσῆ, ὀλζερινδὲ βακή, κιοτουρίρ)

Πιπίνα, Πουγούρινιζ

ΕΒΕΑΚΙΑΕΡ. ΠΙΠΙΝΑ βακήητ, μευδωρηγῆ, κροτουρίρ

Πιπίνα, Πουγούρινιζ

Θεοδωρή (ἀλαρ κ) (χουζαράκα σοῦ κεμάλι μαχαπέτλε κηζά πακαράκ) Σοῦ βακή ἐσπάτι κεμάλ ναζαρηνδὰ ἰν- σαν ν βουδζουδινὴ γιακηδζή βέ μάχβι χαράπ ἰδιδζή μεκροῦχ πὶο σέϊδιο, Φάκατ πὶο σααδετιγέ φελακέτλε

χατεμέ βιορέν πενίμ κητή πίο ζεβαλλή ιτζούν πίο πανζε-
χόρδιο.

(Ιτζέε)

Καίν βαλιδέ. Άρανηζδά πίο κηρογνηλήκ κιορίγιορουμ.
Πουνίν έσπατι νέδιο. Ίλερουδέ γεκδικεοιμίζλε άκραπία
όλαδζάγηζ (Θεοδωρή ιλέ Πιπίναγη κιοστερερέκ). Σεμε-
ρέι σααδετλερή μαχσοϋλ χαγιατλαρή όλάν έβλατλαρινή
ιπόϋπ σεβεδζέγιζ. Κέλιν πενίμ σοζουμή δινλέγινδε σου
μουναφερετή όλανή ούνουδαλίμδα ιλερουδεκή σααδετιμι-
ζέ πακαλήμ.

Σταύρι. Πενίμ έβλενδιορεδζέκ κηζήμ γιόκ. Χάνκη τας
πιογιοϋκσε πασηνή όραγια τζαορσοϋν.

Θεοδωρή. Καίν γαδάο πεδέο. Σενήν άλτζακληγήν,
βιδζδανσιζλιγίν μειδανά τζικδί. Έβετ, μουραδζαάτ ιδε-
δζέγημ. Φάκατ Πιπίνανην μαχαπετινί χιτζ πίο ζεμάν καλ-
πιμδέν τζηκάρμαγιαδζάγημ.

Σταύρι, Πίο δαχά κηζιμίν ισμινή άγζηνά άλδηγινή
δουγιμαγιαγίμ. Δέφ όλ κίτ.

Θεοδωρή. Έβετ κιδεδζέγιμ, φάκατ όνουν μαχαπετινή
καλιμδέν πίο μελέκι σιγιανέν όλμάν ούζερε τασιγιαδζάγημ.
Σενίν κητή γαδάο, δζεναβάο πίο άλτζαγήν πού καδάο ταχ-
κηρατινά καρσοϋ (πελινδέν ταπάνδζαγη τζηκαοαράκ).
Σίμδι γερε σερέο ιδίμ· φάκατ πού φαζηλετλή καθηνέν βέ
πού ζεβαλλή μαασουμενήν, σενίν κηπύ πίο χουνχάο ιτζούν
κιοζ γιασή δοκτικλερινή άρζοϋ ίτμέμ.

Σέν πίο κατήλ, σέν πίο δζαναβάορσιν, γέκδιγερινέν μερ-
πόϋτ, ική καλή πίο πιορινδέν ά κηορμάν, άλτζακλήκ δε-

γίλμηδιο (γιοκαρηγιά δογοϋ πακαοράκ). Έι Άλλαχήμ.
Σέν βιδζδανιμή πιλίορσιν.

(Πιπίναγια δονερέκ) Ζέβαλλη μασούμ, οϋ ιιδινή Δζε-
νάπι χακδάν κέσμε. Σενδέν μαχαπέτ Δζενάπι χακδάν μερ-
χαμέτ πεκλεγερέκ, σίμδι καρδασλαοιμή κιορμεδεν βατα-
νήμ όλάν σοϋ μουκαδές μεμλεκετή τέρκ ιδοϋπ κιδεδζέγιμ.
Άλλαχά ισμαοραδήκ. Πιζίμ ιτζούν μεσοδιγγέτ γιάληνιζ
μαχσερέ καλδή.

(γίζλα τζηκάρ)

(Πιπίνα παγιοϋρ δουσέρ)

Βαλιδεσί, Άχ παπασηνήν γαδρινέ κιορπών όλάν έ-
βλαδημ· (εβδζινέν) γαδάο χερήφ, πού ικι πιτζαοεγή πίο
πιορινδέν άγηοδίν. Χέο ικισηνήδε μάχβ ιτδίν. Έλινέν νέν
κετζεδζέκ.

Σταύρι. Όνοϋ πέν πιλίορμ.

ΠΕΡΛΕ ΠΝΕΡ

ΠΕΡΔΕΛΕΡΙΝ ΤΑΣΒΙΡΙ ΧΑΛΗ

Πιρινδζή περδέ. Ίκι χεμισρενήν χάτσιχαλη. Χ΄ Λάμπρογγε χαλέο. Θεοδωρινήν βουρουδή, ιζδιβαδζά καράο.

Ίκινδζή περδέ. Καίν βαλιδὲ ιλέ, καίν πεδερὶν καραολαοή. Χ΄ Λάμπρονην βουρουδή, νισάν γουζουγγή, κρημελερινὲ τερχήμ, Θεοδωρινήν βουρουδή, ἔλ ὀπμέκ, βεδά.

Ούτζουνδζή περδέ. Ίσπάρταδα Ύταύρι ἐτένδηνιν μαγαζασή, Πανδελή βὲ Βασίληνιν δζελητή, ζέτζι ιλέ ζεβδζέ, μουτχίς καραολάο, Χ΄ Λάμπρογγε δαβέτ, σαχτὲ τελεγράφ.

Δορδουνδζή περδέ. Ίσπάρταδα Σταύρινην χανεσή, τελεγραα δζινὶν βουρουδή, καπούλ μεσερετ ἱμαρελερή, Ίκινδζή πὶο σαπή, ἀγὰ ιλέ κη΄ή, χαλισανὲ δουσσινδζελερή βὲ κορκουλαοή, ἀληδζενάπ βαληδέ.

Πεσινδζή περδέ. Ίζμουρδὲ Θεοδωρινήν μαγαζασή, σαχτὲ πολίτζανην βουρουδή, Θεοδωρινήν μεεζουσιγγετή, πόσταδζινήν βουρουδή, μεεζουσιγγέτ Ίσπάρταγγα κημεγγὲ καράο, ἀζιμέτ.

Άλτινδζή περδέ. Ίσπάρταδα Χ΄ Λάμπροη ἐφένδηνιν χανεσή, Θεοδωρινήν βουρουδή, καίν βαλιδενὶν χαφίεν δζελητή, ἠτιράφ, χακηκάτ.

Γαδινδζή περδέ. Καίν πεδέο, ἀόηκ βὲ μασουόκηνιν μουλακατλαοη. Ίφτιράκ κορκουλαοή, Τάπλο, Σταύρινην χανεσὶ. Ούτζ δανινήν βουρουδή, τεκλήφι μυχραννουβαζανέ. Καίν βαλιδενὶν τεκλήρινή καπούλ, νισανλινὲν τεκλή ιλέ βουρουδή, δεσασλιγὶν μεϊδανὰ τζηκμασή, ἰφτιράκι ἔπαδὴ, τέρεκ διγγάο, ἡζόοτ αἰλενήν μαχβή.

SISSA UNIVERSITÀ DEL SALENTO

© SIMANINGIRO

СИМАНГОЛЛО

